

Rosemère

NOUVELLES | NEWS

BULLETTIN MUNICIPAL

DÉCEMBRE/DECEMBER 2020 • VOL. 32, N° 6



À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3

UN PAS DE PLUS POUR NOTRE ENVIRONNEMENT!
ONE MORE STEP FOR OUR ENVIRONMENT!



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Le déjeuner du maire fait relâche en décembre.

Les prochains déjeuners auront lieu, de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 16 janvier et 20 février. (Formule et endroit à déterminer en raison de la COVID-19)

Mayor's Breakfast

The Mayor's Breakfast is on hiatus in December.

The next breakfasts will be held from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, January 16 and February 20. (Procedure and location to be determined based on COVID-19)

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Nous sommes au dernier mois d'une année éprouvante sur les plans humain et économique. Jaune, orange, rouge, plus que les belles couleurs qu'arborent fièrement nos arbres en automne, les paliers d'alerte reliés à la pandémie nous ont vite renvoyés à un confinement partiel en octobre. Nous pouvons être fiers de la résilience de notre communauté qui se réinvente sans cesse pour surmonter les aléas reliés à ce virus. Nous avons fêté l'Halloween différemment, maintenant c'est au tour des célébrations des Fêtes de fin d'année.

Malgré le contexte sanitaire, la Ville n'a pas lésiné sur les efforts afin de poursuivre sa mission de préserver un cadre de vie exceptionnel. Ainsi, nous avons agi pour conserver à perpétuité la forêt des Frères du Sacré-Cœur et le marais Miller en plus d'adhérer au Fonds des municipalités pour la biodiversité afin de disposer d'un outil financier pour des projets de conservation de petite et moyenne envergures. De fait, Rosemère a toujours fait preuve de leadership en matière de protection environnementale et de développement durable. C'est dans cet esprit que, dès le 1^{er} janvier 2021, la fréquence des collectes des matières organiques et celles des déchets diminuera durant l'hiver (novembre à mars annuellement). Je vous invite à

lire **À la une** pour connaître tous les détails relatifs à ces changements.

Minutieusement préparé, le budget 2021 sera adopté prochainement. La Ville a la volonté de poursuivre ses grandes orientations, afin de faire de Rosemère une ville encore plus fière, verte et prospère! Suivez nos plateformes de communication pour en savoir plus.

Sous peu, Postes Canada livrera à votre porte votre Calendrier municipal 2021. Toutes nos félicitations aux photographes amateurs qui ont participé à notre concours Instagram cet été!

Par ailleurs, j'invite tous les citoyens à créer leur compte sur l'application Voilà!, car toutes les inscriptions aux activités de loisirs passeront désormais par cette plateforme!

En terminant, au nom de tous les membres du conseil municipal et du personnel de la Ville, je vous souhaite de joyeuses fêtes et nos plus sincères vœux de santé. J'espère sincèrement que 2021 fera à nouveau place aux traditionnels rassemblements festifs que nous apprécions tant!

Eric Westram, maire

My fellow Rosemerites,

We've now come to the last month of a year that has been most trying on both a human and economic level. Yellow, orange, red: no longer just the glorious colours of fall, they now refer to Québec's colour-coded pandemic alert system that sent us back into partial confinement in October. We can be proud of the resilience of our community, which constantly reinvents itself in an effort to overcome the vagaries of this virus. We celebrated Halloween differently and we're now looking at the Holiday Season and year-end celebrations.

In spite of the pandemic, the Town has spared no effort in the pursuit of its mission, which is to protect our outstanding living environment. In addition to taking measures to preserve the Frères du Sacré-Cœur forest and the Miller Marsh, we subscribed to the Municipal Biodiversity Fund, which gives us access to a financial tool for carrying out small or medium-size conservation projects. In fact, Rosemère has always shown leadership on issues related to environmental protection and sustainable development. Further to this, as of January 2021, organic and residual waste pick-ups will be reduced in winter (annually, November to March).

For details of these changes, I refer you to this issue's "In the News" column.

Prepared with considerable care, the 2021 budget will be adopted shortly. The Town intends to pursue its key orientations in order to make Rosemère an even prouder, greener, more prosperous town! Follow us on our communication platforms for further information.

Canada Post will soon be delivering the 2021 municipal calendar to your home. Our congratulations to the amateur photographers who entered our Instagram contest this past summer!

Moreover, I invite all residents to create their own account on the "Voilà!" app, since all registrations for leisure activities will now go through this platform!

In closing, on behalf of all members of the municipal council, I extend best wishes for a happy Holiday Season and continued good health. I sincerely hope that 2021 will herald the return of the traditional festive get-togethers we all love!

Eric Westram, mayor

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL
Impression / Printing: TC Média
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper



Un pas de plus pour notre environnement!

Vivement recommandées par le Comité citoyens en environnement, et en emboitant le pas comme plusieurs autres villes dans la région des Laurentides, nous annonçons, dès janvier 2021, une réorganisation quant à la fréquence et au calendrier des collectes. Ces nouvelles mesures visent à réduire la quantité de déchets enfouis, à encourager un meilleur tri des matières organiques et recyclables, en plus de diminuer nos émissions de GES.

Ainsi, dès le mois prochain, la collecte des matières organiques et des résidus verts sera réduite aux deux semaines et la collecte des déchets sera réduite à une collecte aux quatre semaines pour la période hivernale seulement.

Horaire d'hiver : de novembre à mars inclusivement

- les **matières organiques** seront ramassées **une semaine sur deux**; du **mardi au vendredi** selon votre secteur, le même jour que la collecte du recyclage; plus aucune collecte le lundi !
- les **déchets** seront ramassés **une semaine sur quatre**, du mardi au vendredi selon votre secteur.

Horaire d'été : d'avril à octobre inclusivement

- les matières organiques seront ramassées à nouveau chaque semaine; du **mardi au vendredi** également selon votre secteur, le même jour que la collecte des déchets ou du recyclage;
- les déchets seront ramassés à nouveau une semaine sur deux, du **mardi au vendredi** selon votre secteur en alternance avec le recyclage.

Nous vous invitons à créer un compte sur l'application Voilà! pour recevoir les notifications relatives à ces collectes.

Saviez-vous que lorsque vous réduisez vos matières résiduelles (compost, recyclage et déchets ultimes), vous contribuez à diminuer leurs impacts économiques, sociaux et environnementaux? C'est ce qu'on appelle la réduction à la source. C'est le premier et le plus important des 3R (réduction à la source, réemploi, recyclage).

Le déchet qui pollue le moins est celui qu'on ne produit pas, mais comment réduire à la source? Les matières recyclables et compostables représentent une bonne partie de ce qui est généré par un ménage. Voici des astuces pour y arriver :

- Éviter d'acheter des produits suremballés ou à usage unique;
- Réutiliser les contenants (verre ou plastique);
- Acheter des produits faits de matériaux recyclés;
- Recycler les articles qui ne peuvent être ni réparés ni réutilisés;
- Donner ou vendre les articles dont vous n'avez plus l'usage;
- Utiliser des sacs réutilisables pour faire vos achats;
- Éviter le gaspillage alimentaire : faire un menu pour la semaine et acheter seulement les aliments dont vous aurez réellement besoin.

Consulter le site Internet vieecolo.com pour en savoir plus sur ce qu'il est possible de faire sans diminuer votre qualité de vie.

One more step for our environment!

Highly recommended by the Civic Committee on the Environment, and following in the lead of several other cities in the Laurentian region, we are announcing a reorganization of the frequency and schedule of waste pick-ups as of January 2021. These new measures seek to reduce the amount of waste diverted to landfill sites and encourage better sorting of organic waste and recyclables, thereby reducing greenhouse gas emissions.

As of next month, the organic and green waste pick-ups will be reduced to every second week and household waste will be collected once a month during the winter months only.

Winter Schedule: From November to March inclusively:

- **organic waste** will be picked up **every second week, Tuesday to Friday**, depending on your sector, on the same day as the recycling pick-up. No more Monday pick-ups!
- **household waste** will be picked up **once a month**, from Tuesday to Friday, depending on your sector.

Summer Schedule: From April to October inclusively:

- **organic waste** will once again be picked up weekly, from **Tuesday to Friday**, depending on your sector, on the same day as household waste or recycling pick-ups.
- **household waste** will once again be picked up every second week, from **Tuesday to Friday**, depending on your sector, alternating with recycling pick-ups.

We suggest you create an account on the "Voilà!" app to receive notices relating to these pick-ups.

Did you know that when you reduce your residual waste (compost, recycling and ultimate waste), you help reduce their economic, social and environmental impacts? This is what is known as reduction at source. It is the first and most important of the 3Rs (reduce, reuse, recycle).

The least polluting waste is the one you don't produce, but how do you reduce at the source? Recyclable and compostable matter accounts for much of what is generated by a household. Here are a few tips for successful reduction:

- Avoid buying overly packaged or single-use products
- Reuse containers (glass or plastic)
- Purchase products made of recycled materials
- Recycle articles that cannot be repaired or reused
- Donate or sell items you no longer need
- Use reusable shopping bags
- Avoid food waste: draw up a menu for the week and purchase only the food you actually need.

Go to the vieecolo.com website to find out what you can do, without reducing your quality of life.

HORAIRE D'HIVER WINTER SCHEDULE		Référez-vous au calendrier propre à votre secteur que vous recevrez par la poste. Refer to the calendar specific to your sector that you will receive in the mail.	HORAIRE D'ÉTÉ SUMMER SCHEDULE	
Janvier à mars 2021 et de novembre 2021 à mars 2022 <i>January to March 2021 and from November 2021 to March 2022</i>			Avril à octobre 2021 <i>April to October 2021</i>	
	La collecte des déchets a lieu une semaine sur quatre <i>Waste pick-ups one week out of four</i>		La collecte des déchets a lieu une semaine sur deux <i>Waste pick-ups every other week</i>	
	Les collectes des matières organiques/résidus verts et du recyclage ont lieu une semaine sur deux <i>Organic/green waste and recycling pick-ups every other week</i>		La collecte des matières organiques/résidus verts a lieu chaque semaine <i>Organic/green waste pick-ups weekly</i>	
			La collecte du recyclage a lieu une semaine sur deux <i>Recycling pick-ups every other week</i>	

DENTUROLOGISTE
Guy Dragon d.d.

*Ne sous-estimez pas
le plaisir de manger
ce que vous désirez!*

UN SERVICE
GLOBAL

Informez-vous des avantages

PROTHÈSES COMPLÈTES,
PARTIELLES OU SUR IMPLANTS
POSE DES IMPLANTS SUR PLACE

LE TOUT DANS UN
ENVIRONNEMENT
SÉCURITAIRE

*Laissez-moi faire
la différence*

www.guydragon.com

450. 435.9657

200 boul. du Curé-Labelle, suite 200, Ste-Thérèse

859877_55291

*Que vos rêves se réalisent
en toute confiance !*



L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
d'filles

860678_57278

450.970.2200
heleneetserge.com

COURTIERS IMMOBILIERS DANS VOTRE QUARTIER

RE/MAX
CRYSTAL S.R.L.C.
AGENCE IMMOBILIÈRE

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère QC J7A 1J2
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse, Qc J7E 2X5
Franchisé indépendant de RE/MAX CRYSTAL Inc.



CHOISISSEZ LA RÉPUTATION
DE VIANDES BOVITENDRES POUR
LA QUALITÉ DE SES PRODUITS!

B VIANDES
BOVITENDRES



PASSEZ
VOTRE
COMMANDE

450.937.6477

www.bovitendres.com // // // Retrouvez-nous sur Facebook

95, rue de la Pointe-Langlois,
Laval H7L 3J4

868391_56653

GRAND CHOIX DE CAMRY

Venez choisir la vôtre!

STE-THÉRÈSE



TOYOTA

**C'EST
L'HEURE
TOYOTA**



Camry SE 2020 modèle AM

LA
PROMESSE
DU MEILLEUR
PRIX

À PARTIR DE

0%

À LA LOCATION

DÉTAILS EN MAGASIN

MEILLEUR SERVICE GARANTI

MEILLEUR PRIX POUR VOTRE ÉCHANGE

MEILLEURS VÉHICULES

QUE DU MEILLEUR CHEZ STE-THÉRÈSE TOYOTA... POINT FINAL!



• Système précollision avec fonction de détection des piétons
• Alerte de sortie de voie avec assistance à la direction
• Phares de route automatiques
• Régulateur de vitesse dynamique à radar



Obtenez Toyota Safety Sense^{MC} sans frais supplémentaires sur nos modèles les plus populaires.

120, boul. Desjardins Est, Sainte-Thérèse www.sttheresetoyota.com 450 435-3685



Bonjour à tous et à toutes,

La première pelletée de terre marquant le coup d'envoi de la construction du chalet Charbonneau a eu lieu le 9 octobre dernier, en présence du maire Eric Westram, des conseillers René Villeneuve et Philip Panet-Raymond et des conseillères, Marie-Hélène Fortin, Mélissa Monk et Stéphanie Nantel, de Fernand Proulx, président de la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR), David Maréchal, président du conseil d'administration d'Éco-Nature, et Jean Lauzon, directeur de la mise en valeur et fondateur de l'organisme. Grâce à ces partenaires, ce lieu deviendra un pôle écologique et récréatif aux abords de la rivière des Mille Îles. Il répondra, notamment, à l'idée de vous redonner l'accès aux berges.

Mentionnons que la CDCSR s'est engagée à verser 60 000 \$ par an pendant 15 ans, soit 50 % du coût de construction du chalet. De son côté, Éco-Nature, qui gère le Parc de la Rivière-des-Mille-Îles, souhaite déposer un projet Rés'eau-Vélo auprès de la Communauté métropolitaine de Montréal dans le cadre de la deuxième phase de la Trame verte et bleue. Rés'eau-Vélo comprendrait un réseau de transport écologique, utilitaire et récréatif sur la rivière et en rive, avec des circuits autoguidés, un service de bateaux navettes électriques, la location de diverses embarcations et de vélos traditionnels et électriques. Ce projet permettrait d'accroître l'accessibilité aux citoyens des villes riveraines et de créer la connectivité dont ce parc a besoin pour poursuivre sa mission de mise en valeur en plus de renforcer l'engagement citoyen nécessaire à la pérennité de ses écosystèmes.

Construit avec des matériaux écoresponsables, le chalet sera situé sur l'ancien terrain de volleyball du parc Charbonneau. Ouvert toute l'année, il possèdera une aire pour se changer (attacher ses patins en hiver), des vestiaires avec toilettes et un comptoir de location d'embarcations nautiques. De plus, il sera doté d'une vocation éducative consacrée à l'environnement, un point qui nous tient particulièrement à cœur! Nous avons bon espoir de l'inaugurer à l'automne 2021!

Entente avec le Parc du Domaine Vert

Par ailleurs, nous sommes fiers de vous annoncer qu'une entente avec le Parc du Domaine Vert, situé à Mirabel, permet maintenant à tous les Rosemérois de pratiquer gratuitement, sur présentation de leur carte du citoyen, une panoplie d'activités hivernales (patin, glissade sur tube, randonnée pédestre, raquette, ski de fond et fatbike) Allez jouer dehors!

Vos dévoués conseillers

Greetings,

Held on October 9, the groundbreaking ceremony for the new Charbonneau Chalet was attended by Mayor Eric Westram and Councillors Marie-Hélène Fortin, Mélissa Monk, Stéphanie Nantel, René Villeneuve and Philip Panet-Raymond as well as Fernand Proulx, President of the "Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère" (CDCSR), David Maréchal, Chairman of the Board of Directors of Eco-Nature, and Jean Lauzon, the organization's founder and Director of Development. Thanks to these partners, this site will become an economic and recreational hub along the shores of the Mille Îles River. It will also restore access to the waterfront.

It should be noted that the CDCSR has committed to contribute \$60,000 a year for 15 years or 50% of the cost of the chalet's construction. Within the framework of phase two of the Green and Blue Network, Eco-Nature, which manages the Rivière-des-Mille-Îles Park, intends to table a "Rés'eau-Vélo" project with the Montréal Metropolitan Community. "Rés'eau-Vélo" would include an ecological, utilitarian and recreational transportation network on both the water and the shoreline, with self-guided tours and electric shuttle boats as well as the rental of various traditional and electric boats and bikes. This project would make waterways and shorelines more accessible to residents of waterfront towns. It would also create the connectivity needed for the park to pursue its mission, which is to showcase and strengthen the level of citizen commitment required to ensure the future of the towns' ecosystems.

Built from eco-responsible materials, the chalet will be located on Charbonneau Park's former volleyball court. Open year-round, it will include a changing area (for donning your skates in winter), lockers, restrooms, and a counter for the rental of watercraft. It will also have an educational facet focused on the environment — an aspect that is near and dear to our hearts! We look forward to opening this new facility in the fall of 2021!

Agreement with Parc du Domaine Vert

We are also proud to announce that a new agreement with Mirabel's Parc du Domaine Vert now allows all Rosemerites to enjoy for free, upon presentation of their Citizen's card, a wide range of winter activities (skating, snow tubing, hiking, snowshoeing, cross-country skiing and fat biking). Come out and play!

Your devoted councillors



Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 14 décembre et 11 janvier, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Monday, December 14 and January 11, at the Town Hall.

Formule des séances à déterminer en raison de la COVID-19. En temps normal, avant chaque séance, il y a une période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour. Surveillez nos plateformes de communication pour les détails.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

The form of the meetings will be determined based on COVID-19. Under normal circumstances, at 6:45 p.m., citizens can take part in open discussions on items on the agenda. Check our communication platforms for further details.

Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".



Vers une « communauté bienveillante »?

Le Comité de bienveillance de Rosemère, composé d'une dizaine de résidents, a appuyé la Ville pour choisir l'artiste qui créerait une œuvre, une sorte d'arbre de vie, qui rende hommage à un être cher décédé, bâtisseur de la communauté. Trônant en plein centre du nouveau jardin de recueillement de la maison Hamilton, cette nouvelle sculpture se veut un hommage à nos aînés afin de garder leur mémoire bien vivante.

Fondé en 2019 sur une initiative citoyenne, le Comité de bienveillance de Rosemère souhaitait concentrer ses interventions de « communauté bienveillante » sur deux axes : la commémoration et le recueillement, dans l'intention de célébrer le cycle de la vie ainsi que des personnes disparues dans un lieu que les citoyens connaissent et apprécient. Un lieu calme, paisible, beau, ressourçant et, malgré tout, plein de vie. La maison Hamilton avec ses ruches, la proximité de la rivière, mais aussi ses artistes était l'endroit idéal.

Sur la photo, l'artiste Maude Palmaerts pose devant « Les racines de l'être », sculpture symbolique chargée de mémoire sur laquelle sont inscrits les noms d'êtres chers que certains citoyens souhaitaient honorer.

Mentionnons qu'une « communauté bienveillante », telle qu'on l'entend aujourd'hui, est une communauté qui reconnaît tous les cycles naturels de la santé et de la maladie, de la naissance à la mort. Une telle communauté entend prendre soin d'autrui en cas de crise ou de perte et ne considère pas que cette responsabilité incombe uniquement aux institutions publiques. Au contraire, il reviendrait à chacun de nous de veiller au mieux-être et au respect de la dignité des personnes qui nous entourent. Chaque communauté se dote d'une mission particulière : certaines consacrent leurs efforts à l'enfance; la plupart, aux soins palliatifs des personnes, mais aussi aux heures, aux jours et aux mois qui précèdent cette fin annoncée en aidant la personne à vivre pleinement... Pour en savoir plus sur ces communautés, consultez le site Internet de l'initiative canadienne au www.pallium.ca.

Sachez que des chartes de villes bienveillantes sont à l'étude à l'échelle canadienne et québécoise.

Pour en savoir plus sur ce comité, vous pouvez communiquer avec le Service des loisirs et vie communautaire par courriel à l'adresse loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Towards a “compassionate community”?

Consisting of ten residents, the Rosemère Compassionate Community Committee worked with the Town on the selection of an artist who would create a work of art — a type of tree of life — that would honour beloved community builders who have passed. Enthroned at the heart of the Hamilton House's contemplation garden, this new sculpture is a tribute to those who came before us, helping keep their memory alive.

A citizen initiative, the Rosemère Compassionate Community Committee was established in 2019 and focuses on two main areas: commemoration and contemplation. It celebrates the cycle of life and those that are no longer with us in a site that people know and love. Calm and peaceful, this lovely site is nonetheless teeming with life. With its beehives, proximity to the river, and its artists, the Hamilton House has proven to be the ideal location.

Artist Maude Palmaerts is pictured in front of “The Roots of Being”, a symbolic sculpture on which are inscribed the names of loved ones, whom citizens wished to honour.

It should be mentioned that a “compassionate community”, as we understand it to mean today, is one that acknowledges all natural cycles of health and illness, from birth to death. This type of community seeks to care for others in the event of a crisis or loss, and does not feel that this responsibility should be shouldered by public institutions alone. To the contrary, it is up to each of us to ensure the wellbeing and dignity of those around us. Each community adopts a special mission. Some focus their efforts on childhood while most address palliative care as well as the hours, days and months that precede an impending end, to help these persons live life more fully... To learn more about these communities, go to the website of the Canadian initiative at www.pallium.ca.

Compassionate town charters, it should be known, are currently being studied throughout Québec and Canada.

For additional information on this committee, contact the Recreation and Community Services Department by email at loisirs@ville.rosemere.qc.ca.



La magie des Fêtes

Chaque année, nous nous faisons une joie de célébrer en famille les fêtes de fin d'année. Jusqu'à présent, comme immuable, cette période était marquée par divers événements au sein de la municipalité. Revenons sur quelques-uns d'entre eux.

Pensons aux premières illuminations de sapins des années 1980, aux concours de décorations en 1999 et 2000, au défilé de Noël tenu en collaboration avec des marchands de Rosemère et Boisbriand en 1978, ou à celui mis sur pied avec la Place Rosemère en 1998. Cependant ce n'est qu'en 2002 que notre Ville accueille, en matinée, un premier grand défilé du père Noël. La firme roseméroise Allégorie, dirigée par les créateurs Guy Pelletier et Denise Campeau, appuyée par Rosemère et Métro Rosemère, gère l'immense travail requis pour mener à bien toute la préparation de ce défilé de grande envergure. Elle recrute près de 200 bénévoles. Chars allégoriques, fanfares, marionnettes géantes, personnages féeriques, lutins fripons, attelages de chevaux prennent d'assaut le chemin de la Grande-Côte, le 15 décembre, pour le plus grand plaisir des 5000 personnes qui y assisteront, émerveillées. De 2003 à 2006, le défilé se tient ensuite de nuit. La magie des lanternes et des lumières, la musique, les décors grandioses et les costumes fantasmagoriques ajoutent à la féerie. Aux plus de 300 bénévoles, dont de jeunes figurants (lutins, groupe de danse, personnages sur les chars) recrutés dans les écoles, se joignent des artistes québécois qui interprètent des airs traditionnels. Au fil des années, le défilé prend de l'ampleur au point d'attirer plus de 15 000 personnes de la région!

Ces dernières années, la fête et le Marché public de Noël ont succédé au défilé. L'expérience, étalée sur plusieurs jours, permet aux petits et grands de s'imprégner de la magie du Noël grâce à des activités pour toute la famille, comme la dégustation de mets typiquement de chez nous, la décoration de biscuits, la Marche aux flambeaux.

Cette année 2020 nous prive de toutes ces réjouissances et retrouvailles familiales et amicales si chères à nos cœurs, mais l'espoir et la solidarité doivent nous habiter. Le père Noël s'est adapté, il accompagnera la Guignolée dans les rues pour ramasser dons et denrées non périssables pour ceux, encore plus nombreux aujourd'hui, qui ont besoin de notre aide. Soyons, nous aussi, encore plus généreux. Cette pandémie ne durera pas indéfiniment. S'il y a une chose qu'elle nous aura apprise, c'est que les liens tissés avec nos proches, nos amis, notre communauté comptent plus que tout. Aussi, aidons les plus démunis à passer au travers de cette épreuve qui les touche de plein fouet et tournons-nous vers l'avenir.

Article écrit en collaboration avec Kathy Nolan de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.



Holiday Magic

Every year, we gleefully celebrate year-end festivities with family. Until now, without fail, this period has been marked by various events within the municipality. Let's look back on a few of these:

We recall the early tree-lighting ceremonies in the 80s and decorating competitions in 1999 and 2000, the Christmas parade held in collaboration with Rosemère and Boisbriand merchants in 1978 and the one organized with Place Rosemère in 1998. It wasn't until 2002, however, that our Town held its first great Santa Claus parade in the morning. With the support of Rosemère and Métro Rosemère, the firm Allégorie, under the direction of creators Guy Pelletier and Denise Campeau, managed the monumental task of organizing the large-scale event. They recruited close to 200 volunteers. On December 15th, floats, bands, giant marionettes, magical characters, mischievous elves, and horse-drawn carriages took Grande-Côte Road by storm, much to the delight of some 5,000 spectators lining the parade route. Then, from 2003 to 2006, the parade was held at night. Torches and lights, music, grand decors and fabulous costumes added to the magical aura. More than 300 volunteers, including youngsters (elves, dance groups, characters aboard the floats) recruited in the schools, joined forces with Québec artists who performed traditional songs. Over the years, the parade has continued to grow in scope, now attracting audiences of more than 15,000!

In recent years, the parade has been followed by the Christmas Festivities and Market. Carried out over several days, this yuletide experience has allowed the young and the young-at-heart to soak in the magic of Christmas through activities for the entire family. These have included tastings of typical local dishes, cookie-decorating workshops, and the Torchlight Parade.

In 2020, however, we are being deprived of these joyful gatherings with family and friends. Yet we must cling to hope and solidarity. Santa Claus himself has adapted to these novel times; he will be taking part in this year's "Guignolée", helping collect donations of cash and non-perishable food items for those, more numerous than ever, who need our help. Plan to be extra generous. This pandemic will not last forever. If there is one thing it has taught us, it's that ties forged with our family, our friends and our community are more important than ever and, as we continue to look to the future, we must help the neediest among us to get through these trying times, which hit them harder than most.

Article written in collaboration with Kathy Nolan of the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.



Le numérique au service du citoyen

Digital technology at your service

Pour être informés en temps réel sur tout ce qui se passe dans votre ville, de votre fauteuil ou de n'importe où avec votre cellulaire, en plus d'interagir directement avec la Ville, inscrivez-vous à toutes les plateformes mises à votre disposition :

Voilà! :
ville.rosemere.qc.ca/voila!-rosemere/

Cette application, qui peut être téléchargée gratuitement sur un téléphone, une tablette ou sur un ordinateur, centralise toutes les informations destinées au citoyen en un seul et même endroit. L'abonné peut choisir les avis qu'il souhaite recevoir, consulter son compte de taxes, effectuer une demande de permis, signaler un problème non urgent ou participer à des sondages diffusés par la Ville. Enfin, Voilà! **est maintenant le portail qui permettra de s'inscrire aux activités de loisirs.** À cet effet, le résident devra continuer d'avoir en main sa carte de citoyen valide pour la durée complète de l'activité à laquelle il souhaite s'inscrire. Celle-ci peut être renouvelée par courriel à biblio@ville.rosemere.qc.ca en indiquant vos prénom et nom de famille, date de naissance, adresse complète, numéro de téléphone, accompagnés d'une preuve de résidence.

Publiccourriel : inscription sur le site Internet au bas de la page d'accueil

Chaque jeudi, l'abonné reçoit une infolettre envoyée par la municipalité sur les sujets d'actualité et les rendez-vous municipaux.

Facebook :
facebook.com/VilledRosemere/

La plateforme est mise à jour au fil de l'actualité.

Somum : Système d'appels automatisés

Pour vous inscrire, envoyez-nous un courriel à communications@ville.rosemere.qc.ca avec vos coordonnées.

Instagram : instagram.com/

Pour voir votre ville en action et en images, inscrivez-vous à cette plateforme qui permet de partager des photos et des vidéos. Cet été, Instagram a accueilli, entre autres, le concours de photos destinées à illustrer le Calendrier municipal 2021 et un tirage de deux billets pour un spectacle de danse chez Odyscène. Le 1^{er} octobre, Instagram a atteint le cap des 1000 abonnés!

Site Internet : www.ville.rosemere.qc.ca

À noter que le site Internet municipal comprend une section COVID-19 :

ville.rosemere.qc.ca/covid-19/.

Celle-ci, actualisée selon l'évolution de la situation, rend compte de toutes les mesures prises afin de limiter la propagation du virus de la COVID-19, ainsi que des activités tenues en mode virtuel, annulées ou reportées.

Abonnez-vous à tous ces portails en ligne Voilà!, Publiccourriel, Somum, Instagram, Facebook pour rester en prise directe avec votre Ville et n'oubliez pas de mentionner Rosemère (@villederosemere) dans vos publications et « stories » sur les médias sociaux.



Your cell phone gives you access to information in real time on everything going on in your town and lets you interact directly in your municipality, from your couch or anywhere else. All you have to do is register on all platforms available to you:

Voilà! :
ville.rosemere.qc.ca/voila!-rosemere/

This app, which can be downloaded free of charge on a phone, a tablet or a computer, centralizes all information intended for residents in a single location. The subscriber can select the notices he wishes to receive, look up his tax bill, apply for a permit, alert the Town to a non-urgent problem or take part in municipal surveys. Finally, "Voilà!" **is now the portal that will allow you to register for recreational activities.** To do so, residents must have, in hand, their Citizen's Card valid for the full duration of the activity for which they wish to register. This card can be renewed via email at biblio@ville.rosemere.qc.ca by providing your full name, date of birth, full address, and telephone number along with proof of residency.

Publ-e-mail: Register at the bottom of the website's homepage. Every Thursday, subscribers will receive a newsletter sent by the municipality on topical issues along with the dates of municipal events.

Facebook: facebook.com/VilledRosemere/

This platform is updated as news arises.

Somum: Automated call system.

To register, email your contact information to communications@ville.rosemere.qc.ca.

Instagram: instagram.com/

To see your town in action and images, register on this platform, which allows you to share photos and videos. This summer, Instagram hosted, among others, the photo contest whose winning entries illustrate the 2021 Municipal Calendar as well as a draw for two tickets to a dance show at Odyscène. As of October 1st, Instagram had 1000 subscribers!

Website: www.ville.rosemere.qc.ca

Note that the municipal website includes a section on COVID-19:

ville.rosemere.qc.ca/covid-19/.

Updated as the situation evolves, this site presents all measures taken to limit the spread of COVID-19 as well as activities that are held virtually, cancelled or postponed.

Subscribe to all these online portals — Voilà!, Publ-e-mail, Somum, Instagram, Facebook to keep in touch with your town and don't forget to mention Rosemère (@villederosemere) in your publications and stories on social media.

Ne laissez pas votre véhicule garé tourner au ralenti

Nul ne peut **laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule stationné pendant plus de trois minutes, même en hiver et même si une personne se trouve à l'intérieur**. Aussi, adoptez le réflexe de couper le moteur quand vous vous gardez. Merci de respecter ce règlement.



Don't let your parked car idle

No one may **allow the motor of a parked car to idle for more than three minutes, even in winter and even if someone is inside the vehicle**. Get into the habit of turning off the motor when you park. Thank you for complying with this by-law.

Retour sur la Nuit des sans-abri à la chandelle

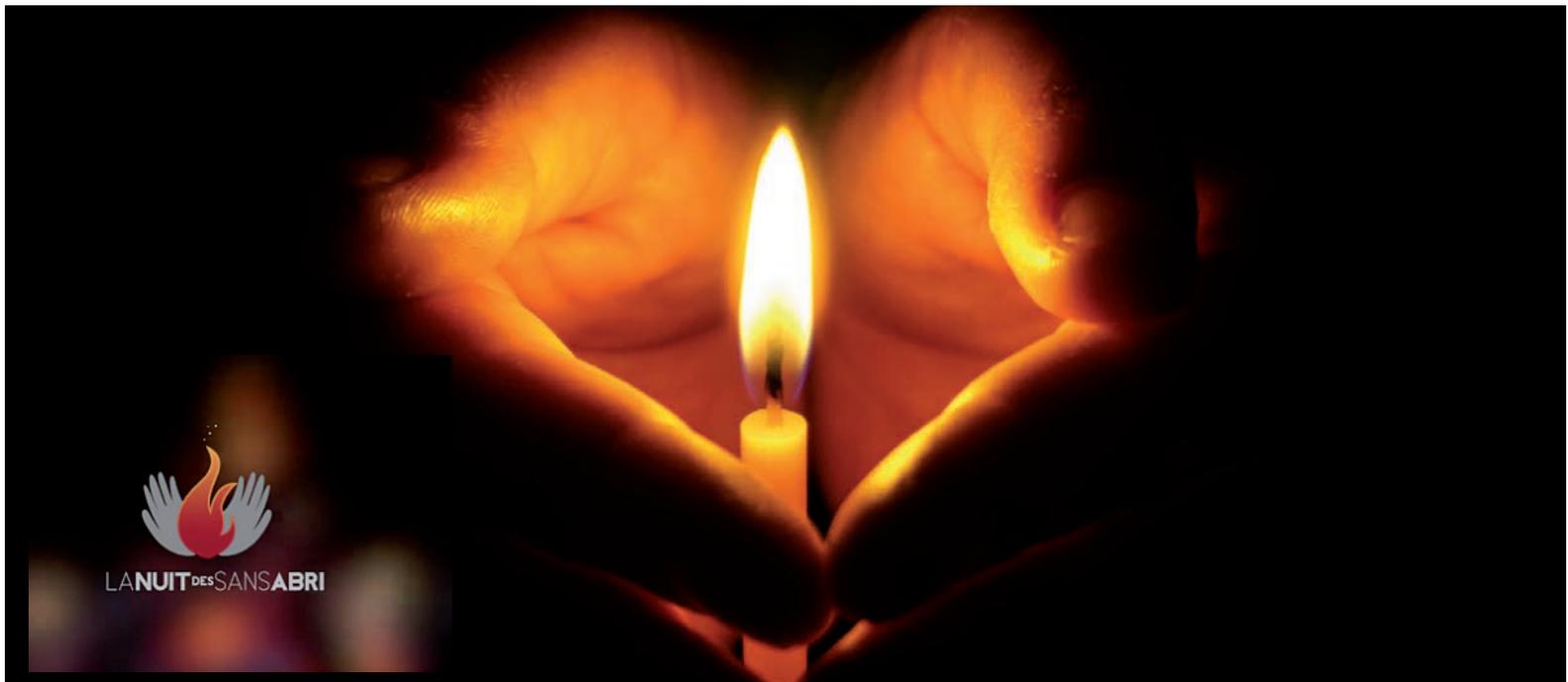
Si la pandémie a eu raison du rassemblement organisé dans le cadre de la 31^e Nuit des sans-abri du 16 octobre dernier, que Rosemère devait accueillir sur son territoire, elle n'en a pas pour autant éteint la solidarité des Rosemérois envers les personnes vivant, parmi nous, dans une situation précaire : balcons ou fenêtres scintillaient sous les mille feux des chandelles.

Cet événement de sensibilisation a permis de rappeler que l'on peut aider les personnes itinérantes de bien des façons. Par des dons (vêtements, articles ménagers, nourriture, soutien financier), du bénévolat dans des organismes locaux et régionaux, etc. Mais aussi en acceptant d'échanger un regard avec elles et de leur parler. En sensibilisant notre entourage au respect qu'elles méritent comme n'importe quel individu de la société. Imaginez une seconde que l'on passe, chaque jour, jour après jour, à côté de vous sans vous voir... Faire attention à ces personnes est déjà un pas contre les préjugés. La Nuit des sans-abri, que la Ville soutient, exhorte donc chaque citoyen à agir à son niveau pour lutter contre l'itinérance dans la région.

The Night of the Homeless by candlelight

While the pandemic did away with the gathering organized within the framework of the 31st edition of the Night of the Homeless, which Rosemère was to hold on October 16 last, it did little to dim the solidarity of Rosemerites with those who find themselves in a precarious situation: balconies and windows glittered with candlelight.

Designed to raise public awareness, this event reminded us that we can help the homeless in a variety of ways: with donations (clothes, household appliances, food, financial support), by volunteering with local and regional organizations, etc. We can also help by striking up a conversation with them, by making those around us aware of the respect they deserve, like any other individual in our society. Imagine if you will that, day after day, people pass you by without seeing you... Paying attention to those that are homeless is a step against prejudice. Supported by the Town, the Night of the Homeless encourages all citizens to act in their own way, to counter homelessness in our region.



Fermeture pour les Fêtes

Les services administratifs seront fermés du 23 décembre à midi au 2 janvier inclusivement. Consultez le site Internet ou Voilà! pour connaître les heures d'ouverture de la bibliothèque et de l'écocentre durant cette période.

Holiday Season closings

The Town's administrative offices will be closed from noon, December 23 to January 2, inclusively. Go to the website or "Voilà!" for library and ecocentre times during this period.

BEN BONGARS VIEN DE S'ÉTABLIR À ROSEMÈRE AVEC SA FAMILLE. AU GRÉ DE SES AVENTURES, APPRENEZ-EN PLUS SUR VOTRE VILLE.

LES AVENTURES (DIVERTISSANTES) DE BEN

EST-CE QU'ILS ONT DES LIVRES SUR LES LICORNES, ICI, PAPA?

C'EST PLATE, DES LIVRES.

SUREMENT, MA CHOUETTE.

TOI, RANGE TA TABLETTE... ET TES PRÉJUGÉS!

BONJOUR! **BONJOUR!**

BONJOUR, EST-CE QUE JE PEUX FAIRE FAIRE LES CARTES DE CITOYENS POUR MA FAMILLE ICI?

OUI BIEN SÛR! VOUS SAVEZ, CETTE CARTE VOUS DONNE ACCÈS AUX ACTIVITÉS DES LOISIRS ET AUX SERVICES DE LA BIBLIOTHÈQUE.

AAAAH, EN FAIT, JE N'AI PAS VRAIMENT LE TEMPS DE LIRE...

ÇA TOMBE BIEN! NOUS AVONS BIEN PLUS QUE DES LIVRES!

SOIRÉE POPCORN EN VUE? JUSTEMENT LA DERNIÈRE SAISON DE GAME OF THRONES EST DISPONIBLE.

SINON, AVEZ-VOUS PENSÉ À DES LIVRES AUDIO OU DES BANDES DESSINÉES?

VOUS VOULEZ PIMENTER VOTRE PROCHAIN SOUPER ENTRE AMIS OU EN FAMILLE? EMPRUNTEZ L'UN DE NOS NOMBREUX JEUX!

KNOPOLY

SAVIEZ-VOUS QUE NOUS AVONS UNE PROGRAMMATION D'ACTIVITÉS POUR TOUS? VOICI L'HORAIRE.

Club de lecture

MON ENFANCE.

MON ADOLESCENCE!

MES SUPERHÉROS

MES AMIS!!!

À BIENTÔT!

REVENEZ VITE!

À LA PROCHAINE!

BEN AND HIS (FUN!) ADVENTURES

DO THEY HAVE BOOKS ON UNICORNS HERE, DAD?

BOOKS ARE BORING.

I'M SURE THEY DO, SWEETIE.

ENOUGH WITH THAT TALK... AND THAT TABLET!

HELLO!

HELLO!

HI! IS THIS WHERE WE CAN EACH GET OUR CITIZEN'S CARD?

DEFINITELY! YOUR CARD GIVES YOU ACCESS TO ALL OF THE TOWN'S RECREATION AND LIBRARY SERVICES.

ARRGH! I DON'T REALLY HAVE TIME TO READ...

NO PROBLEM! WE HAVE LOTS MORE THAN BOOKS!

PLANNING A MOVIE NIGHT? THE LAST SEASON OF GAME OF THRONES IS HERE!

OR YOU MIGHT WANT TO TAKE OUT AN AUDIOBOOK OR A GRAPHIC NOVEL!

WE EVEN HAVE BOARD GAMES YOU CAN BORROW TO MAKE YOUR NEXT GET-TOGETHER WITH FAMILY OR FRIENDS A BLAST!

KNOPOLY

PLUS, THERE'S A WHOLE LINEUP OF ACTIVITIES FOR PEOPLE OF ALL AGES. HERE'S THE PROGRAM.

Club de lecture

MY CHILDHOOD!

MY TEEN YEARS!

MY SUPERHEROS

MY FRIENDS!

BYE FOR NOW!

DON'T BE A STRANGER!

SEE YOU AGAIN SOON!

Paix, courage, curiosité

Récemment, j'ai réalisé que j'avais mangé plus souvent dans ma vie de petits sacs de noix « mélange du randonneur » que je n'avais fait de randonnées...

C'est la première fois que j'écris pour un journal, alors je ne savais pas comment débiter... J'ai décidé d'y aller avec ce constat incisif.

Bon, c'est le moment d'amener le sujet! Je n'aurais pas dû le dire, mais le faire dans le fond... Bon. Le mal est fait et je n'ai pas envie d'effacer la phrase.

DÉSOLÉ.

Lorsqu'on m'a approché pour cette chronique, la demande était claire : Écrire une lettre d'encouragements pour les jeunes. (Les jeunes étant une unité de mesure floue, je dirais que, pour moi, c'est n'importe qui ouvert d'esprit. À noter que si tu écoutes « la poule aux œufs d'or » ça s'annule.)

Je vais être franc; j'ai échoué ! Rien ne sortait comme encouragements... Pas parce que je suis pessimiste, non, tout le contraire, c'est plutôt que ce qui me venait à l'esprit en pensant à vous c'était des louanges.

Je suis très sincère !

Depuis le début de cette pandémie, c'est vous, les plus « jeunes », qui avez été les plus inspirants. Vous avez été d'une résilience incomparable et d'une solidarité qui inspirent. Ce ne sont pas les plus jeunes qui se divisent et se polarisent pour chaque enjeu. Ce ne sont pas

les plus jeunes qui se battent pour du papier de toilette. On vous parle depuis des années d'intimidation et, ayant un enfant qui va au secondaire, je peux observer que ça a eu impact positif !

Par contre, les plus vieux qui vous en ont parlé devraient maintenant écouter leurs propres paroles...

C'est eux qui se manquent de respect sous une recette de tarte à la meringue sur le forum de Ricardo et qui se font des menaces en commentaires d'un statut d'opinion sur un nouveau candidat d'Occupation double.

Ce n'est pas vous les jeunes qui sont acerbes. Lorsqu'on parle de quête identitaire ou de diversité, vous ne sursautez pas.

Vous trouvez cela totalement normal d'accepter n'importe quel individu, peu importe comment il se définit.

C'est le temps d'apprendre de vous !

En mai, j'avais atteint un sommet d'anxiété. Mon travail c'est faire des spectacles et je ne pouvais plus en faire.

C'est là que j'ai commencé à observer mon poisson. Oui, j'ai un poisson ! J'aime ça moi avoir un animal zéro affectueux, que ce soit extrêmement bizarre si tu le flattes et que tu n'as aucune idée s'il est content ou fâché parce que peu importe, il fait des bruits sourds. J'ai vu que, pour lui, rien n'avait changé... J'ai commencé à vouloir vivre comme le poisson.

Pas littéralement comme le poisson parce que de 1, je n'entre pas dans son bocal et de 2...Y'a pas de 2 dans le fond.

C'est juste que je n'entre pas dans le bocal.



Peace, courage, curiosity

I recently realized that, during the course of my life, I've eaten more bags of trail mix than hiked any trails...

This is the first time I write for a newspaper, and I didn't know quite how to start...

So I decided to go with this incisive observation.

Well, the time has come to tackle the topic! Actually, I shouldn't be saying it, I should be doing it...Well, too late now and I don't feel like deleting the line.

SORRY.

When I was approached about this column, the request was clear: write a letter of encouragement to our young people (young people being a rather ambiguous group. For me, it refers to anyone who has an open mind. Note that, if you're hooked on game shows, that's probably not you.)

I'll tell you honestly, I failed! I couldn't come up with anything encouraging... Not because I'm a pessimist. Quite the opposite. The only thing that came to mind when I thought about you was praise.

I mean it!

Since the start of this pandemic, it's been you, our young people, who've been the most inspiring.

Your tremendous resilience and solidarity are truly inspiring.

Young people are not the ones who are divided and polarized.

And they're not the ones fighting over toilet paper. For years, we've been telling you about bullying, and as the parent of a child in high school, I can tell you that it's had a positive impact!

On the other hand, the older people who told you about it should now be listening to their own words... They're the ones who disrespect each other over a meringue pie on Ricardo's website and make threatening comments about a new candidate on The Bachelor.

It's not you, our young people, who are bitter.

When we talk about the quest for identity or diversity, you don't go nuts.

You find it totally normal to accept anyone, no matter how they define themselves. We should be learning from you!

In May, my anxiety level was at its peak.

My job is to put on shows, and I couldn't put on shows.

That's when I started watching my fish.

Yes, I have a fish! I happen to like having a pet that's not affectionate,

that can't be petted and never lets you know if he's happy or sad because all he does is flap his lips.

It was obvious to me that, for him, nothing had changed.

I started to wish I could live like a fish.

Not literally a fish because, no. 1, I can't fit in his bowl and 2, there's really not a 2. It's just that I can't fit in the bowl.

What I'm trying to say, because I'm aware that I don't seem to be saying anything, is that a job



Mais ce que je veux dire, parce que je suis conscient que je n'ai pas l'air de vouloir dire quelque chose, c'est que le travail c'est une facette de notre vie, ça ne devrait pas nous définir à 100%.

J'entends mon grand-père qui disait souvent : « La vie c'est de travailler à la sueur de son front pour ramener du pain à la maison ». Pourtant les seuls moments où je l'entendais dire : « Ça, c'est la vraie vie ! » c'est quand il relaxait. Ça sous-entend que c'est essentiel de gagner sa croûte (Le pain est souvent au cœur de nos métaphores), mais que ça l'est encore plus prendre soin de soi.

C'est important l'économie, mais si en ce moment on a l'impression que tout s'écroule c'est peut-être parce qu'il n'y avait pas des fondations solides. C'est pour ça qu'on a besoin de vous ! Pour que vous puissiez nous dire les erreurs à ne pas répéter.

On ne doit pas vouloir tout simplement retrouver notre confort. On ne doit pas être guidé par la peur, mais par l'espoir. Et je sais que c'est ce qui vous habite ! Je vous encourage à continuer dans cette voie.

La chose la plus négative que mon fils de 13 ans m'a dite les derniers mois c'est : « Une pomme grenade, c'est bien compliqué à manger. Je suis sûr que construire un ordinateur c'est plus facile ». Tu ne peux pas être plus dans le moment présent et plus implicitement positif que ça !

Le plus important c'est d'être ensemble dans tout ça et de continuer d'être ambitieux parce que vous allez avoir le monde que vous souhaitez et méritez !

N'arrêtez pas de rêver.

ATTENTION !!! LA PHRASE QUI SUIT VA ÊTRE ASSEZ « CHEESY » ! POUR UN LECTORAT AVERTI.

Ne vous laissez pas dire d'arrêter de pelleter des nuages parce que nous allons avoir besoin de pelleter des nuages pour voir l'arc-en-ciel... Je vous avais averti.

En conclusion, ne vous inquiétez pas, c'est une période difficile à passer, mais ça va laisser place à du meilleur. Ça ne peut pas se terminer comme ça...

Pas après tous les films de fin du monde qu'on a produits ! C'est beaucoup trop série B l'histoire du coronavirus : « Un homme en Asie se demande

ce que ça goûte du pangolin (animal qui est le croisement entre un Pokémon et un artichaut) et après le monde entier est confiné chez eux en mou éternellement ».

Ce n'est pas un film que tu écoutes là! C'est un film que tu mets en fond l'après-midi pour faire une sieste. Ça ne peut pas être ça la fin !

Dans la bible ça parle de chevaliers de l'apocalypse qui vont descendre du ciel sur des chevaux en feu. Oui ! C'est ça qu'on veut ! Là, la Covid-19, on dirait un projet dont on aurait coupé le budget...

« Ouin... Finalement il n'y aura pas d'extraterrestres ni de monstres géants... Ça va être un ennemi invisible... »

C'est pourri ! J'ai vu **Godzilla** et **Sharknado** !

Battez-vous s'il vous plaît pour qu'on ait le droit à une apocalypse spectaculaire un jour !

On le mérite!

Yannick De Martino



is just one part of our life. It shouldn't be the only thing that defines us.

*I can still hear my grandfather say:
"Life's all about working and sweating to bring home the bacon."
Yet the only times I heard him say
"Now that's the life!" is when he was relaxing.
What that tells us is that we have to earn at living, but that taking care of ourselves is even more important.*

*The economy is important, but if right now, we get the feeling that everything is crumbling around us, it may be because it didn't have a strong foundation. That's why we need you!
You can point out the mistakes we shouldn't repeat.*

It's not enough for us to simply regain our comfort. We shouldn't be driven by fear but by hope. And I know that's how you see things! Please keep it up!

The most negative thing my 13-year old son told me in recent months is: "Eating a pomegranate is complicated. I think building a computer is easier." There's no way you can be more in the moment or more positive than that!

What's most important is to be together in all of this and continue to be ambitious because you will get the world you want and deserve!

Don't stop dreaming.

CAUTION!!! BE FOREWARNED. THIS NEXT LINE IS RATHER CHEESY!

Don't let anybody tell you it's all pie in the sky, because you have to look to the sky to see the rainbow. Don't say I didn't warn you.

In short, don't worry. These may be difficult times, but better days are ahead. It can't end this way... Not after all the doomsday movies that have been produced! This coronavirus story is just too much like a B movie:

"In Asia, a man wonders what pangolin tastes like

(an animal that's a cross between a Pokémon and an artichoke), and then the entire world goes into lockdown forever."

That's not a movie you want to see! It's a movie you put on in the background so you can have an afternoon nap.

That can't possibly be how it ends!

The bible talks about the horsemen of the apocalypse who'll call down fire from heaven. Yes! That's what we want!

Instead, we've got Covid-19, a project that suffered from budget cuts...

"Yeah...well in the end, there won't be extraterrestrials or giant monsters...just an invisible enemy."

*It stinks! I've already seen **Godzilla** and **Sharknado**!*

Please fight so we can enjoy something spectacular one of these days!

We deserve it!

Yannick De Martino



Parc du Domaine vert

ENTENTE POUR L'HIVER 2020-2021



Entrée gratuite pour les citoyens de Rosemère

- sur présentation de votre carte du citoyen valide et d'au moins une pièce d'identité avec photo par famille (ex: permis de conduire avec une adresse à Rosemère);
- valide pour une entrée individuelle ou familiale seulement;
- valide du 1er novembre 2020 au 30 avril 2021.



Section jeunesse / Youth Section

Parc du Domaine Vert

WINTER 2020-2021 AGREEMENT



Free entrance for Rosemère's citizens

- upon presentation of your Citizen's card and at least one photo ID per family (ex: driver's license with an address in Rosemère);
- valid for individual or family entry only ;
- valid from November 1, 2020 to April 30, 2021.



Maison des jeunes des Basses-Laurentides

Tu as entre 12 et 17 ans? Découvre une maison à ton image!

Située à Sainte-Thérèse sur la rue Saint-Lambert, la **Maison des jeunes des Basses-Laurentides** accueille tous les jeunes de 12 à 17 ans de la région. Tu peux y socialiser même actuellement, virtuellement. Toutes leurs activités sont axées sur tes intérêts afin de briser l'isolement qu'a entraîné le confinement. C'est un lieu de rassemblement (même en virtuel), d'écoute et de partage. Que tu sois heureux ou non, le personnel t'accompagne dans les différentes situations de ta vie, aussi joyeuses ou difficiles soient-elles. En temps normal (hors COVID), tu peux participer à leurs sorties, rencontrer des gens surprenants et tester des jeux dans lesquels tu pourrais être vraiment bon! Tu peux profiter du pool, du baby-foot et du ping-pong. Tu aimes bouger, tu peux y pratiquer des activités sportives. Tu as un talent musical, tu peux t'enregistrer dans leur studio ou développer tes talents musicaux! Tu aimes bricoler, transformer des matières et élaborer des concepts visuels, tu peux réveiller l'artiste en toi! Tu as envie d'une soirée plus tranquille ou avec quelques amis, une panoplie de jeux de société et de jeux vidéo t'attendent. Impossible que tu ne trouves pas une activité qui t'intéresse. Quand le confinement sera fini, va les voir, tu ne le regretteras pas, et eux non plus!

 Consulte leurs activités de décembre sur Facebook au @MDJ-Basses-Laurentides ou au www.mdjbl.org

Are you between the ages of 12 and 17? Discover a drop-in centre just for you!

Located on Saint-Lambert Street in Sainte-Thérèse, the **Maison des jeunes des Basses-Laurentides** (youth drop-in centre) welcomes all of the region's young people between the ages of 12 and 17. It allows you to socialize in person or virtually. All activities reflect your interests and are intended to break the isolation generated by confinement. This is a gathering place (even virtually), where you can share and be heard. Whether you're happy or not, the staff will help you work through your different life situations, no matter how fortunate or difficult they may be.

Under normal circumstances (non-COVID), you could go on outings, meet fascinating people, and try out games you could be quite good at! You can play pool, foosball or ping-pong. Like to move? You can take part in sports activities. Are you musical? You can record in their studio or develop your musical talent! Crafty? You can transform materials and awaken the artist in your soul! Fancy a quiet evening or leisure time with a few friends? A variety of board and video games await. There's no way you won't find an activity of interest to you. Once the confinement is over, drop in. You won't regret it, and neither will they!

 Check out their December activities on Facebook at @MDJ-Basses-Laurentides or at www.mdjbl.org



Embauche d'une nouvelle intervenante sociale

La Régie de police Thérèse-De Blainville a embauché, en octobre dernier, une nouvelle intervenante sociale, M^{me} Catherine Murray Truchon.

Cette personne assure le suivi auprès des citoyens ayant eu recours aux services des policiers et policières dans le cadre d'interventions psychosociales. Elle participe quotidiennement à la résolution de problème afin d'appuyer les citoyens les plus vulnérables de notre communauté. Son travail d'intervention offre le soutien nécessaire à la personne impliquée et à ses proches. Elle intervient dans différentes situations psychosociales pouvant être parfois complexes en collaboration avec les partenaires du réseau de la santé et des services sociaux et du milieu communautaire, afin de proposer les mesures nécessaires. Elle informe les citoyens sur les ressources pouvant leur assurer une aide et de l'écoute, et les accompagne au besoin.

«Nous sommes partenaires de la communauté, notre priorité est d'abord et avant tout la santé et la sécurité de la personne. Cette nomination est la suite logique de notre stratégie proactive qui vise la prévention, la résolution de problèmes, le partenariat et la proximité avec nos citoyens. Nous avons remarqué une demande croissante des appels en lien avec des problématiques de cette nature sur le territoire. L'ajout d'une intervenante sociale au sein de la Régie vient compléter l'offre de service déjà proposée à la population», a mentionné le directeur de la Régie, M. Francis Lanouette.

«Cette bonification s'arrime parfaitement aux services déjà offerts. Depuis plusieurs années, nous sommes fiers d'offrir un service axé sur les besoins des citoyens qui vivent des situations difficiles», ajoute l'inspecteur Martin Charron de la section Prévention et soutien opérationnel. Cette embauche est survenue à un moment où les besoins étaient pressants, notamment en raison de situations difficiles liées à la pandémie.

Notons qu'à ce projet s'ajoute un nouveau partenariat avec l'organisme La Halte des Proches. Cette association soutient et guide les proches de personnes souffrant de troubles mentaux et offre des services complémentaires en vue de leur rétablissement.

Enfin, soulignons que cette embauche bénéficie d'une aide financière du gouvernement du Québec, dans le cadre du programme de soutien aux municipalités en prévention de la criminalité.

New social worker hired

Last October, the "Régie de police Thérèse-De Blainville" (Police Board) hired a new social worker, Catherine Murray Truchon.

Ms. Truchon follows up with citizens having called on the services of the police or fire department within the framework of psychosocial interventions. Every day, she helps solve problems in support of the most vulnerable members of our community. Her interventions provide the support needed by the individuals involved and their loved ones. In collaboration with partners in the health and social services network and the community, she intervenes in different, sometimes complex, psychosocial situations, proposing appropriate measures. She informs citizens on resources that can provide assistance, lends an attentive ear, and works with them as needed.

"As partners in the community, our priority is, first and foremost, the health and safety of individuals. This appointment is a logical extension of our proactive strategy, which targets prevention, problem solving, partnership and proximity to our citizens. We have noticed an increasing number of calls related to problems of this nature on our territory. Adding a social worker to the Police Board rounds out the range of services we offer the public," noted the Director of the Police Board, Francis Lanouette.

"This appointment is a perfect fit with the services we already provide. For several years, we have proudly offered services focused on the needs of citizens in difficult situations," added Inspector Martin Charron of the Prevention and Operational Support division. This hiring came at a time when the need was pressing, given difficult situations triggered by the pandemic.

It should be noted that this project is in addition to a new partnership entered into with "La Halte des Proches". This association supports and guides the loved ones of persons dealing with mental issues, and offers complementary services helping with recovery.

Finally, we should mention that this position came with financial assistance from the government of Québec's program supporting municipal crime prevention.

« Protégez ceux qui vous protègent : respectez le corridor de sécurité »

Sur la route ou l'autoroute, lorsque certains automobilistes (ou cyclistes) aperçoivent dans leurs rétroviseurs un véhicule d'urgence (ambulance, voiture de police ou camion de pompier), ils sont surpris et ne réagissent pas adéquatement, ce qui peut avoir de graves conséquences. L'automobiliste doit donc savoir comment réagir.

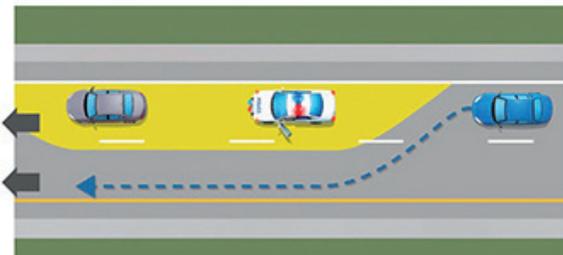
Lorsqu'un **véhicule d'urgence s'approche** et que ses signaux lumineux ou sonores sont en fonction, l'automobiliste ou le cycliste doit :

- Lui céder le passage;
- Réduire sa vitesse;
- Rester sur la droite de sa voie;
- S'immobiliser, lorsque requis, pour le laisser passer.

Les intervenants pourront ainsi se rendre sur les lieux de l'intervention plus rapidement et de façon beaucoup plus sécuritaire.

De plus, lorsqu'un **véhicule d'urgence doit s'immobiliser** sur un chemin public pour effectuer une intervention, il est très important de respecter un corridor de sécurité entre votre véhicule et les occupants des véhicules visés, pour protéger ces travailleurs et tout usager de la route à proximité du véhicule immobilisé. Ainsi, l'automobiliste doit ralentir et, après s'être assuré de pouvoir le faire sans danger, s'écarter le plus possible. Au besoin, il doit immobiliser son propre véhicule pour ne pas mettre en péril la vie ou la sécurité de toutes ces personnes. Respecter cette mesure permet d'éviter des blessures graves, voire des décès.

À noter que, depuis 2012, la loi prévoit des amendes et des points d'inaptitude envers les conducteurs qui ne se conforment pas à ces règles de conduite.



“Protect those who protect you: comply with the safety corridor”

On the road or highway, when some motorists (or cyclists) spot an emergency vehicle in their rear-view mirror (ambulance, police car or fire truck), they are surprised and fail to react appropriately, which can have serious consequences. Motorists must know how to react.



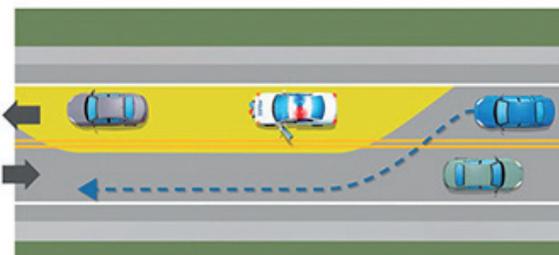
When an emergency vehicle is approaching with its lights flashing or horn blaring, motorists and cyclists are required to:

- Yield the right-of-way
- Reduce their speed
- Stay to the right of their lane
- Stop, when required, to let the vehicle pass.

This will allow responders to get to the site of an event more quickly and safely.

Furthermore, when an emergency vehicle is required to stop on a public road, in response to an event, it is highly important to maintain a safety corridor between your vehicle and the occupants of vehicles involved, to protect these responders and anyone else on the road near the stopped vehicle. To this end, motorists must slow down and, after ensuring they can safely do so, they must move as far away as possible. If need be, they must stop their own vehicle so as not to endanger the life or safety of these persons. Compliance with this measure can help prevent serious injuries and even death.

It should be noted that since 2012, there are fines and demerit points against drivers who fail to comply with these rules of the road.



Un Noël réussi rime avec décoration sécuritaire

Quelques conseils :

- Acheter un arbre qui vient d'être coupé et s'assurer qu'il possède un gros réservoir d'eau.
- Installer l'arbre loin de toute source de chaleur et ne pas obstruer les portes et les fenêtres.
- Éviter d'utiliser des cheveux d'ange et de la neige en aérosol qui forment un mélange très combustible.
- Utiliser les jeux de lumière d'intérieur à l'intérieur seulement, parce qu'ils ne sont pas dotés de raccordement à l'épreuve des intempéries; les jeux de lumière d'extérieur uniquement à l'extérieur, car ils dégagent trop de chaleur à l'intérieur.
- Ne pas suspendre de décorations inflammables sur le manteau de la cheminée (sapinages, guirlandes de papiers, tissus synthétiques, etc.).
- Éteindre toutes les décorations avant de se coucher ou de sortir.

For a Merry Christmas, decorate safely

A few tips:

- Purchase a freshly cut tree and make sure it has a large water container.
- Install the tree away from any source of heat and do not block doors and windows.
- Avoid the use of spray-on angel hair or snow, as these form a highly combustible mix.
- Indoors, use only sets of lights designed for indoor use as they don't have weatherproof connections, and outdoors, use sets of lights designed for outdoor use, as they generate too much heat indoors.
- Don't hang flammable decorations on a chimney mantle (fir branches, paper garlands, synthetic fabrics, etc.).
- Turn off all decorations before going out or going to bed.

Programmation de Noël

Dès la fin novembre, venez admirer le superbe décor des fêtes installé dans le parc des Pionniers. Profitez-en pour prendre de belles photos en famille #noelarosemere

Char du père Noël et Guignolée - 5 et 6 décembre

Le char du père Noël défilera dans plusieurs rues de Rosemère les 5 et 6 décembre prochain. Vos tout-petits pourront le saluer et vous pourrez par le fait même laisser votre sac de denrées pour la traditionnelle Guignolée. Référez-vous au site de la Ville afin de connaître le trajet en temps réel: www.ville.rosemere.qc.ca

Rencontrez le père Noël en famille via Zoom - 12 et 13 décembre

Les 12 et 13 décembre prochains, votre famille pourra rencontrer le père Noël en Zoom. Vos enfants pourront alors lui faire part de leurs demandes dans le confort de votre foyer. Réservez votre moment avec lui au : www.ville.rosemere.qc.ca.

Spectacle de projections sur la bibliothèque - 14 au 20 décembre

Plongez-vous dans une immersion visuelle et sonore du temps des Fêtes projetée sur le bâtiment de la bibliothèque.

Du 14 au 20 décembre entre 17 h et 21 h : court spectacle de 4 minutes toutes les 30 minutes, précédé d'un compte à rebours et de musique d'ambiance.

Ciné-biblio pour le temps des Fêtes!

Tout au long du mois de décembre, si vous empruntez un ou plusieurs DVD, vous recevrez en prime un sac de popcorn! Notre version du Ciné-cadeau! Limite d'un sac par famille.

Activités à emporter

Rendez-vous sur le catalogue de la bibliothèque dans la section "Activités jeunesse" afin de réserver votre trousse pour réaliser l'activité de Noël. Vous pourrez ensuite la récupérer à la bibliothèque. Elle sera accompagnée d'un conte-surprise.

Heure du conte de Noël

dans le confort de ton foyer
Avec Monsieur Guillaume et Gros-Ragoût
Mercredi 16 décembre : 18 h et 18 h 45

Avec Karine Fortin

Vendredi 18 décembre : 10 h et 10 h 45
Inscription obligatoire au 450 621-3500 poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Noël autour du monde

Comment les gens célèbrent-ils Noël ailleurs dans le monde? Qui étaient les premiers à mettre un sapin de Noël dans leur maison? Joins-toi à nous pour apprendre et comprendre les différentes traditions de Noël à travers le monde. Ensuite, pourquoi ne pas jouer une petite partie de bingo pour nous mettre dans l'ambiance de Noël. Notre activité se poursuivra avec la création d'un magnifique bonhomme de neige festif pour décorer ta maison.

Samedi 19 décembre - 9 h | 5 à 12 ans

La bibliothèque vous fournit le matériel pour faire le bricolage.
Inscription obligatoire au 450 621-3500 poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca



Christmas Program

*As of late November, you can take in a magnificent Holiday décor in the Pioneers Park.
It's a welcome opportunity for you to take beautiful family photos #noelarosemere*

Santa Claus float and "Guignolée" food drive - December 5 and 6

Santa's float will be going up and down a number of Rosemère streets on December 5 and 6. Your kids will get to wave to him while you'll get to drop off your bag of non-perishable food items for the traditional Holiday food drive. For Santa's route in real time, go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca

Meet Santa as a family via Zoom- December 12 and 13

On December 12 and 13, you and your family can meet with Santa Claus on Zoom. Your children can tell him what they'd like to find under the tree on Christmas morning, all from the comfort of your home. Reserve your time with Santa at: www.ville.rosemere.qc.ca.

Video projection show at the Library - December 14 to 20

Projected on the library building, this immersive sight and sound show adds a festive note to the season!
December 14 to 20 between 5 p.m. and 9 p.m.: Short 4-minute show every 30 minutes, preceded by a countdown and background music.

Film library for the Holiday Season!

Throughout December, if you borrow one or more DVDs, you'll get a bag of popcorn as a bonus!
Our version of Cine-Gift! Limit of one bag of popcorn per family.

Take-out activities

Go to the library's catalogue under "Activities - Youth" to reserve your kit for a Christmas activity.
You can then pick up your kit at the Library.
The kit will come with a surprise story.

Christmas storytime

In the comfort of your home
With Mr. Guillaume and Gros-Ragoût
Wednesday, December 16: 6 and 6:45 p.m.

With Karine Fortin

Friday, December 18: 10 and 10:45 a.m.
Registration required at 450 621-3500 ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Christmas around the world

How do people celebrate Christmas elsewhere in the world? Who were the first to put up a Christmas tree in their home? Join us to learn about different traditions worldwide. Then, how about a little game of bingo to put you in the mood for the Holiday Season?!

Our activity will continue with the creation of a magnificent and very festive snowman to decorate your house.

Saturday, December 19 - 9 a.m. | Ages 5 to 12

The library provides you with all materials needed for the craft portion.

Registration required at 450 621-3500 ext. 7221 |
biblio@ville.rosemere.qc.ca



COLLECTES PICKUPS

2
0
2
1

**NOUVEL HORAIRE
DÈS JANVIER
NEW SCHEDULE
STARTING IN JANUARY**

Moins souvent,
POUR L'ENVIRONNEMENT

Fewer pickups,
SMALLER ECO-FOOTPRINT





Changements apportés à la fréquence de deux collectes

Dès janvier 2021

Horaire d'hiver de novembre à mars inclusivement

Horaire d'été d'avril à octobre inclusivement

Matières organiques

Collecte toutes les deux semaines durant l'horaire d'hiver, le même jour que le recyclage, du mardi au vendredi selon votre secteur. Finie la collecte le lundi !

Rappelons que seuls les sacs en papier, les bacs bruns ou tout contenant portant un autocollant V sont ramassés. Les sacs en plastique sont interdits. La collecte des matières organiques et des résidus verts reprendra ensuite une fois par semaine pour l'horaire d'été.

Ordures ménagères (déchets)

Durant l'horaire d'hiver, les déchets seront collectés une semaine sur quatre, du mardi au vendredi, selon votre secteur.

Durant l'horaire d'été, les collectes reprendront une semaine sur deux, du mardi au vendredi selon votre secteur en alternance avec le recyclage.

À noter que les secteurs de collecte ne changent pas, toutefois le jour de collecte change pour les matières organiques.

Aucun changement apporté non plus aux autres collectes. Ainsi, la collecte des matières recyclables est maintenue une semaine sur deux toute l'année.

Noël et le jour de l'An : Les collectes normalement prévues le vendredi dans le secteur 4 seront effectuées les 24 et 31 décembre.

Collectes et déneigement le même jour

Pour que ces deux services se déroulent sans encombre, respectez les consignes suivantes :

- Placer les **bacs** servant aux collectes (matières organiques, recyclage, déchets) sur votre terrain, à environ 2 m de la rue, soit jamais **ni dans la rue ni sur les bancs de neige**.
- Laisser un espace libre de 1 m autour des bacs et orienter leurs roues vers la propriété afin que le camion de collecte puisse les attraper.

Tenir compte de ces règles fait en sorte que :

- le contenu des bacs n'est pas répandu dans la rue;
- le déneigement est effectué rapidement;
- et les usagers – piétons, cyclistes et automobilistes – se déplacent de façon plus sécuritaire.

Les Travaux publics vous remercient de votre collaboration.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Changes to the frequency of organic and household waste pick-ups

As of January 2021

Winter schedule from November to March inclusively

Summer schedule from April to October inclusively

Organic waste

Picked up every second week during winter, on the same day as recycling, i.e. Tuesday to Friday depending on the sector. No more Monday pick-ups!

We remind you that only paper bags, brown bins or any container with a V sticker will be picked up. Plastic bags are prohibited. Weekly pick-ups of organic and green waste will resume every week in summer.

Household waste (garbage)

In winter, household waste is picked up one week out of four, from Tuesday to Friday, depending on your sector.

In summer, pick-ups will resume every other week, from Tuesday to Friday, depending on your sector, alternating with recycling.

Note that while pick-up sectors remain unchanged, the organic waste pick-up day will change.

No changes have been made to the other pick-ups, which means that recyclable materials will continue to be picked up every second week throughout the year.



Christmas and New Year's Day: Pick-ups normally scheduled on Fridays in sector 4 will be carried out on December 24 and 31.

Pick-ups and snow clearing on the same day

To ensure that these two services are carried out problem-free, comply with the following instructions:

- Place the pick-up **bins** (organic waste, recycling, garbage) on your property, approximately 2 m from the street, **never in the street or on snow banks**.
- Allow a clearance of 1 m around the bins and position their wheels house-side to ensure that the pick-up trucks can grab them.

By complying with these instructions, you ensure that:

- the contents of the bins don't end up in the street
- snow clearing operations are carried out quickly
- road users – pedestrians, cyclists, and motorists – can get around more safely.

The Public Works Department thanks you for your collaboration.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300.

Un dispositif antirefoulement ?

Afin de protéger le réseau d'eau potable contre la contamination, certains bâtiments sont tenus de faire installer un dispositif antirefoulement (DAR) et de le faire vérifier chaque année. Mais attention, il ne faut pas confondre ce dispositif antirefoulement et un clapet antiretour. Le clapet empêche le retour des eaux usées dans les canalisations d'une maison, alors que le dispositif antirefoulement protège le réseau de distribution d'eau potable.

Le **DAR** comporte un mécanisme avec deux clapets qui s'activent lors d'un refoulement et sépare l'eau potentiellement contaminée de l'eau potable dans une canalisation annexe. Il empêche donc tout contact entre l'eau potable, provenant du réseau, et l'eau contaminée dans un bâtiment, afin de garder l'eau potable propre à la consommation humaine. Autrement dit, l'eau contaminée dans un bâtiment ne peut retourner, en amont, vers le réseau de distribution d'eau potable.

Les bâtiments existants totalement résidentiels de moins de neuf logements ou de moins de trois étages ne sont pas tenus de disposer de ce DAR. Pour en savoir plus à ce sujet : <https://www.rbq.gouv.qc.ca/domaines-d'intervention/plomberie/les-exigences-de-qualite-et-de-securite/dispositif-antirefoulement.html>

 Permis et inspection, 450 621-3500, poste 1238.

Backflow prevention device?

In order to protect drinking water systems from contamination, some buildings are required to install backflow preventers and have them checked annually. Backflow preventers should not be confused with check valves. Check valves keep wastewater from backing up in a home's pipes while a backflow prevention device protects the drinking water distribution system.

*The **backflow preventer** is a device that consists of two valves that are activated when a backflow occurs and channels potentially contaminated drinking water to an auxiliary pipe. It prevents any contact between a building's drinking water from the system and contaminated water to ensure that the water remains safe for human consumption. In other words, a building's contaminated water cannot back up into the drinking water distribution system.*

Existing buildings that are entirely residential and consist of less than nine housing units or no more than three storeys are not required to have a backflow preventer. For additional information on this subject, go to:

<https://www.rbq.gouv.qc.ca/domaines-d'intervention/plomberie/les-exigences-de-qualite-et-de-securite/dispositif-antirefoulement.html>

 Permits and Inspections, 450 621-3500, ext. 1238

Recyclage des sapins de Noël naturels

À partir du 4 janvier 2021, Arbressence passera ramasser les sapins naturels pour en extraire de l'huile essentielle. Pour maximiser la distillation et conserver la fraîcheur de l'arbre, arrosez-le chaque jour quand il se trouve à l'intérieur. Après les fêtes, placez-le sur votre terrain en bordure de rue avant la date du début de la collecte. À noter que toutes les décorations (boules, glaçons et guirlandes) doivent, au préalable, avoir été retirées.



Horaire de l'écocentre

- **Pendant les Fêtes**
Ouvert le 29 et 30 décembre.
- **Jusqu'au 31 mars**
Fermé dimanche et lundi;
Ouvert du mardi au samedi
de 9 h 30 à 16 h.

Recycling natural Christmas trees

As of January 4, 2021, Arbressence will be picking up natural fir trees to extract essential oil from them. To maximize distillation and preserve the tree's freshness, water it every day while indoors. After the Holiday Season, place it on your property, by the side of the street, before the pick-up's start date. Note that all decorations (balls, icicles and garlands) must first be removed from the tree.

Ecocentre schedule

- **During the Holiday Season**
Open December 29 and 30.
- **Until March 31st**
Closed Sunday and Monday.
Open Tuesday to Saturday,
9:30 a.m. to 4 p.m.

Un lampadaire défectueux ?

Pour qu'un lampadaire défectueux soit réparé rapidement, signalez-le aux Travaux publics grâce à l'application Voilà! ou déposez une requête dans la section Citoyens/Requêtes du site Internet.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

A defective streetlight?

To ensure that a defective streetlight is quickly repaired, notify the Public Works Department using the "Voilà!" app or our website's online request service.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300.



Le déneigement À chacun ses responsabilités

Pour faciliter l'entretien des rues et des trottoirs et assurer la sécurité de tous les usagers de la voie publique en tout temps, chacun doit y mettre du sien, notamment en matière de déneigement et de conduite automobile.

De son côté, la Ville :

- Déblaye les rues prioritaires (artères principales et collectrices), en cas d'accumulation d'au moins 5 cm sur la chaussée, et de 2,5 cm sur les trottoirs. À noter que le **boulevard Labelle relève du ministère des Transports**. Ainsi, Rosemère n'a aucun pouvoir concernant le déneigement de cette artère.
- Souffle, habituellement de nuit, la neige sur les artères principales avec trottoirs et la ramasse si nécessaire pour nuire le moins possible à la circulation routière.
- Épand fondants et abrasifs sur les artères principales, les circuits d'autobus et les endroits avec dénivelés importants selon des directives strictes qui visent à protéger l'environnement.
- Dégage les bornes d'incendie à la fin de chaque tempête.

Pour sa part, le citoyen est tenu de respecter les règlements municipaux en vigueur :

- **Stationnement dans les rues interdit en tout temps** pour faciliter le déneigement : les policiers seront intransigeants à ce sujet. Déneigement des entrées privées en déposant la neige sur le terrain et non **ni en bordure de rue ni sur les trottoirs** pour que les piétons puissent y circuler.
- Aucune obstruction des bornes d'incendie afin d'assurer la meilleure protection possible contre les incendies.
- Lors des collectes, bac placé dans l'entrée ou sur l'espace de stationnement. Sur le trottoir ou dans la rue, le bac nuit au déneigement et risque d'être endommagé (voir l'article en p. 19).
- Enfin, adaptation de la conduite automobile.

La Ville vous remercie de votre collaboration.

Avant de la propriété abîmé par le déneigement ?

Si l'avant de votre terrain a été endommagé par le déneigement, signalez-le à la Ville par courriel, en remplissant le formulaire prévu à cet effet sur le site Internet, section Citoyens/Travaux, voirie et zonage/Neige et en le retournant à l'adresse indiquée. Les réparations seront effectuées l'été prochain.

 450 621-3500, poste 3300

Snow clearing We each have a part to play

To facilitate the maintenance of streets and sidewalks and ensure the safety of everyone using our roads, we all have a part to play, particularly as it relates to snow clearing operations and driving.

For its part, the Town:

- Clears priority streets (main arteries and collector roads), whenever there are 5 cm of snow on the road and 2.5 cm on sidewalks. It should be noted that **Labelle Boulevard is under the jurisdiction of the Department of Transport**. Consequently, Rosemère has no power relating to snow clearing on this artery.
- Usually at night, blows snow on main arteries with sidewalks and picks it up, if necessary, so as not to interfere with traffic.
- Spreads deicing products and abrasives on main arteries, bus routes and locations with significant slopes, based on strict environmental protection instructions.
- Clears fire hydrants after each snowfall.

Citizens, on the other hand, are required to comply with prevailing municipal by-laws:

- **On-street parking is prohibited at all times** to facilitate snow clearing operations: police officers will be unrelenting on this issue. Snow cleared from private driveways must be left on the property **and not on the side of the street or on sidewalks** to ensure that pedestrians can get around.
- No obstructions around fire hydrants to ensure the best possible protection in the event of fire.
- On pick-up days, bins are to be placed in the entrance or on the driveway. On the sidewalk or in the street, bins interfere with snow clearing operations and could be damaged (see article on p. 19).
- Finally, adapt your driving to conditions.

The Town appreciates your collaboration.

Property damage from snow clearing?

If the front of your property has been damaged by snow clearing operations, notify the Town by completing the form available for this purpose on its website under Residents/Works, Roads and Zoning/Snow, and emailing it to the address shown. Repairs will be carried out next summer.

 450 621-3500, ext. 3300

Verglas, vent violent ou forte tempête cet hiver Comment surveiller les arbres pour être prêts à agir?

Conduite à tenir :

- Si l'arbre obstrue la voie publique, communiquez avec les services d'urgence.
- Si l'arbre appartient à la Ville (il se trouve dans l'emprise municipale), mais n'obstrue pas la voie publique et vous avez déjà dégagé la branche cassée – Il ne semble pas présenter de danger imminent –, communiquez avec les Travaux publics pour transmettre toutes les informations nécessaires. Quelqu'un passera vérifier l'absence de danger imminent le jour ouvrable suivant et prendra en charge les travaux nécessaires.
- Si l'arbre (ou une branche) est tombé ou menace des bâtiments résidentiels et qu'il se trouve sur un **terrain privé**, cinq cas sont possibles :
 - 1- L'arbre en question est mitoyen (avec un voisin), vous devez vous entendre avec ce dernier directement. La Ville n'intervient pas dans les litiges entre voisins, il s'agit de situations relevant du *Code civil du Québec*.
 - 2- Si l'arbre représente un **danger élevé pour le réseau électrique**, contactez Hydro-Québec directement : 1 800 790-2424.
 - 3- Si l'arbre **doit être élagué en urgence**, engagez une compagnie pour faire les travaux. Consultez le site de la Société d'arboriculture du Québec pour obtenir des noms de compagnies : SIAQ.org.
 - 4- Si vous souhaitez faire inspecter l'arbre à la suite d'un bris, remplissez le formulaire d'inspection/abattage que vous trouverez sur le site Internet en deux versions, une imprimée et l'autre interactive (ville.rosemere.qc.ca/formulaires). Retournez-le en y indiquant la mention «Urgent» s'il y a lieu.
 - 5- Si l'arbre **doit être abattu d'urgence, parce qu'il menace de façon imminente** la sécurité des personnes et des biens, et que vous procédez à son abattage sans avoir obtenu au préalable un permis, vous devrez démontrer l'état d'urgence de la situation par des photos ou des documents détaillés qu'il vous faudra transmettre avec le formulaire d'abattage. L'équipe de foresterie urbaine fera un suivi les jours ouvrables suivants.



Exemple d'un danger imminent : un début de déracinement

 Arbre privé : Permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238
Arbre public : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Sleet, high winds or a strong storm this winter How to monitor trees and be prepared to act?

Course of action:

- **If the tree blocks the public roadway, contact emergency services.**
- *If the tree belongs to the Town (if it is located in the municipal right-of-way) but does not obstruct the roadway, you have already removed the broken branch and it does not appear to present an imminent danger, contact the Public Works Department and provide all required information. On the next business day, someone will come by to ensure that there is no imminent danger and carry out the necessary work.*
- *If the tree (or a branch) has fallen or threatens residential buildings and if it is located on **private property**, five approaches are possible:*
 - 1- *The tree involved is shared (with a neighbour): you must deal with that neighbour directly. The Town does not intervene in disputes between neighbours. These situations come under the Québec Civil Code.*
 - 2- *If the tree presents a **significant danger to the power network**, contact Hydro-Québec directly at: 1 800 790-2424.*
 - 3- *If **emergency pruning of the tree is required**, contact a company to carry out the work. Go to the website of the "Société d'arboriculture du Québec" for company names: SIAQ.org.*
 - 4- *If you would like to have the tree inspected following a break, complete the Inspection/tree cutting form available in two versions on the website (paper and interactive) (ville.rosemere.qc.ca/formulaires). Return it with the mention "Urgent" if necessary.*
 - 5- *If the tree **must be cut down immediately because it presents an imminent threat** to the safety of persons and property, and you cut it down without first obtaining a permit, you must demonstrate the urgency of the situation with photographs or detailed documents transmitted with the tree cutting form. The urban forestry team will follow up during the next business days.*

Example of an imminent danger: beginning of an uprooting

 Private tree: Permits and Inspections: 450 621-3500, ext. 1238
Public tree: Public Works: 450 621-3500, ext. 3300

Attention, la population est conviée à communiquer avec les organismes, dont ceux non mentionnés dans ce bulletin, pour savoir si leurs activités reprennent ou non et, dans l'affirmative, quelles seront les nouvelles normes à respecter.

Note that you should contact the organizations, including those that are not mentioned in this issue, to find out if their activities will be resuming and, if so, what new standards must be respected.

Ligue de Balle de Rosemère

Félicitations à l'équipe Globex, gagnante de la saison 2020 de la Ligue de Balle de Rosemère! Cette ligue amicale, qui joue ses matchs le dimanche soir au parc Bourbonnière, recherche de nouveaux joueurs pour la saison 2021.

514 894-4967



Rosemère Lobball Association

Congratulations to the Globex team, winner of the 2020 Rosemère lobball season! This friendly league plays Sunday nights at Bourbonnière Park and is now seeking new recruits for the 2021 season.

514 894-4967

Guides du Canada

En raison d'éventuelles restrictions reliées à la COVID-19, toutes les rencontres (mercredi soir, 18 h 30 à 20 h) de ces jeunes filles de 5 à 17 ans pourraient avoir lieu virtuellement. Rappelons que l'organisme leur offre un programme varié d'activités et qu'il recherche toujours des bénévoles pour l'aider dans sa tâche.

et inscription en ligne : girlguides.ca, info@girlguides.ca ou 514 933-5839



and online registration: girlguides.ca, info@girlguides.ca or 514 933-5839

Club de soccer Lorraine-Rosemère Inscriptions

Clientèle : 4 ans à adultes, récréatif et compétitif
Quand? Toute l'année – Saison hiver et saison été
Horaire : Variable selon les groupes d'âge et les catégories
Lieu : Centre multisports de Rosemère et terrains de soccer extérieurs de Lorraine-Rosemère
Inscription :

- En ligne : cslorrainerosemere.com/
- En personne : samedi de 9 h à 12 h et mardi de 18 h à 21 h au Centre multisports (354, montée Lesage).

registraire@soccerlorrainerosemere.com



Lorraine-Rosemère Soccer Club Registrations

Clientele: ages 4 to adult, recreational and competitive
When? Year-round – winter and summer seasons
Schedule: Varies based on age group and category
Place: Centre Multisports Rosemère and outdoor Lorraine-Rosemère soccer fields.
Register:

- Online: cslorrainerosemere.com/
- In person: Saturdays, 9 a.m. till noon and Tuesdays, 6 to 9 p.m. at Centre multisports (354 montée Lesage).

registraire@soccerlorrainerosemere.com

Prochaines conférences de la SHER

Mardi 8 décembre
Décorations de Noël, avec M^{me} Isabelle Marchand
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.
Suivez la SHER sur Facebook pour être informé des annulations reliées à la COVID-19.

Facebook, www.sherosemere.com, sher@sherosemere.com ou 514 433-1914



Upcoming SHER conference

Tuesday, December 8
Christmas Decorations, with Isabelle Marchand
Admission: free for members; \$5 for non-members.
Follow SHER on Facebook for information on cancellations related to COVID-19.

Facebook, www.sherosemere.com, sher@sherosemere.com or 514 433-1914

Club-école de glisse Snowpy

8 à 21 ans

Le Club-école est un organisme à but non lucratif, dont la mission est d'encourager et de promouvoir le ski et la planche à neige dans un environnement sécuritaire, en offrant des journées d'activités et de formation. L'ensemble des bénévoles partagent leur passion du sport en favorisant la camaraderie et l'appartenance au groupe dans un esprit d'apprentissage, de respect et, surtout, de plaisir.

N'hésitez pas à communiquer avec eux afin de savoir s'il reste des places disponibles pour la saison 2021.

www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com



Snowpy snow sports club and school

Ages 8 to 21

This is a non-profit organization whose mission is to encourage and promote skiing and snowboarding in a safe environment by offering training and activities. Its volunteers share their passion for these sports by fostering camaraderie and a feeling of belonging with a group that exudes a spirit marked by learning, respect and, more importantly, fun!

Don't hesitate to contact them to find out if space remains for the 2021 season.

www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com

Maison Parenfant des Basses-Laurentides

Une maison pour les familles d'aujourd'hui

La Maison Parenfant s'adresse à tous les parents et à leurs enfants de moins de 12 ans, que ce soit pour découvrir les joies du jeu parent-enfant, pour profiter d'un moment de répit ou simplement pour passer du bon temps en famille et faire de nouvelles rencontres.

Elle offre :

- des ateliers : parents-enfants, parents seuls, soutien scolaire ou virtuels;
- différents types de répit : halte-garderie, halte scolaire, halte soirée ou séjour de fin de semaine;
- des causeries : café-causerie, soirée d'boys ou événements en famille.

À noter que leur halte-garderie et leur halte scolaire permettent de concilier le télétravail et la famille.

Située à l'intersection des villes de Rosemère, Boisbriand et Sainte-Thérèse, la Maison Parenfant est un milieu de vie où l'accueil et le bien-être de chaque famille sont prioritaires. Allez la visiter du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h, au 310, montée Sanche.

450 434-9934, info@maisonparenfant.ca, maisonparenfant.ca



Maison Parenfant des Basses-Laurentides

A home for today's families

The Maison Parenfant is open to all parents and their children under the age of 12. Here, they can either discover the pleasures of playing games together, enjoy a break, or simply have a good time as a family and meet new people.

It offers:

- workshops: parent-child, parents alone, academic or virtual support
- different forms of respite: drop-in daycare, school drop-off, an evening or weekend off
- lectures: coffee-talks, boys' nights, or family events.

Note that the drop-in daycare and school drop-off help reconcile working from home and family life.

Located at the crossroads of the towns of Rosemère, Boisbriand and Sainte-Thérèse, Maison Parenfant provides an environment where welcoming families and seeing to their wellbeing are priorities. Drop by Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4 p.m. at 310 montée Sanche.

450 434-9934, info@maisonparenfant.ca, maisonparenfant.ca

Chat abandonné?

CatChat poursuit sa mission visant à contrôler – idéalement réduire! – la population de chats errants sur le territoire de Rosemère. Leurs services sont gratuits, mais ils ont besoin de la participation citoyenne pour repérer les chats abandonnés, les capturer et leur apporter pour qu'ils soient stérilisés, et pour que les chatons soient placés en famille d'accueil. CatChat vous invite à profiter des prochains mois pour favoriser une cohabitation harmonieuse et pour faire de cette mission un succès collectif!

450 435-7336, info@cat-chat.org ou facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT



450 435-7336, info@cat-chat.org or facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT

Abandoned cat?

CatChat pursues its mission, which is to control and ideally reduce the feral cat population on the Rosemère territory. Its services are free, but it needs the participation of residents to identify abandoned cats, trap them and bring them in for sterilization. It also needs foster families for kittens. During the coming months, CatChat invites you to foster harmonious cohabitation and turn its mission into a community success story!

AVIS - COVID-19

Selon les règles de distanciation physique qui seront en vigueur cet hiver, certaines animations seront accessibles en ligne. Nous vous contacterons quelques jours avant l'animation afin de vous en informer. À noter que toutes nos animations sur place respecteront les mesures sanitaires.

NOTICE - COVID-19

Depending on the social distancing requirements that will be in effect this winter, some of these activities may be accessible online. We will contact you a few days before the activity to inform you of the situation. It should be noted that all activities conducted on site will comply with health measures.

Notre programmation 2021 commencera en février.

Nous vous invitons à consulter la section Activité sur notre catalogue pour plus d'informations.

Our 2021 program will begin in February.

We invite you to check out the Activities section of our catalogue for additional information.

ADULTES | ADULTS

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Registration required!
450 621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Club de lecture

Discussion animée par Karine Fortin

Un livre vous a passionné et vous aimeriez en parler avec d'autres lecteurs? Le club de lecture s'adresse à vous : tous les participants lisent le même ouvrage. Une discussion riche des observations de chacun s'engage.

- Jeudi 17 décembre, 13 h 30 à 15 h 30
- Jeudi 11 février, 13 h 30 à 15 h 30



Book club

Discussion moderated by Karine Fortin

Loved a book and would like to talk about it with other readers? The book club is for you: all members read the same book, then share their observations.

- Thursday, December 17, 1:30 to 3:30 p.m.
- Thursday, February 11, 1:30 to 3:30 p.m.

Rencontre d'auteur avec
Patrick Sénécal, animée
par Amélie Boivin-
Handfield

Mercredi 9 décembre, à 19 h



Meeting with author

Patrick Sénécal,
moderated by Amélie
Boivin-Handfield

Wednesday, December 9,
7 p.m.

JEUNES | YOUTH

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Registration required!
450 621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

*Pour les animations jeunesse, inscriptions le 13 du mois précédant le mois de l'activité.

READING AND ENTERTAINMENT PROGRAMS

*For youth activities, registration is required on the 13th of the month preceding the activity.

Heure du conte pour tout-petits

1 à 3 ans Groupe réduit - 1 seul parent accompagnateur
Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou
Vendredi 18 décembre, à 10 h et à 10 h 45

Storytime for toddlers

Ages 1 to 3: Smaller group - child accompanied by only 1 parent
With Karine Fortin and her puppet Bizou
Friday, December 18, 10 a.m. and 10:45 a.m.



L'Heure du conte : Monsieur Guillaume et Gros-Ragoût

3 à 6 ans Groupe réduit - 1 seul parent accompagnateur
Mercredi 16 décembre, à 18 h et à 18 h 45

La diffusion des animations peut varier en fonction des mesures dictées par la Santé publique. Veuillez consulter notre catalogue en ligne pour connaître les mesures en vigueur.

Storytime: Mr. Guillaume & Gros-Ragoût

Ages 3 to 6: Smaller group - child accompanied by only 1 parent
Wednesday, December 16, 6 p.m. and 6:45 p.m.

Details of these events may vary, depending on measures dictated by public health authorities. Please check our online catalogue for measures in effect.

PROGRAMMATION HIVERNALE :

En raison de la pandémie, les citoyens sont invités à consulter le site Internet de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour les activités offertes.

WINTER PROGRAM:
Given the pandemic, citizens are invited to visit the Town's website as well as check with partnering organizations for activities being offered.

À paraître sur le site Internet :

- Programmation hivernale 2021
- Entente intermunicipale
- Formation RCR-DEA
- Clubs de marche
- Patinage libre intérieur
- Glissoires et patinoires extérieures
- Etc.

To be posted on the website:

- 2021 winter program
- Intermunicipal agreement
- CPR/AED training
- Walking clubs
- Freestyle indoor skating
- Outdoor slides and skating rinks
- Etc.

La Guignolée

Cette année plus que jamais, de nombreuses familles sont dans le besoin et ne peuvent plus joindre les deux bouts. La Ville travaille donc sur un nouveau concept pour une Guignolée sécuritaire pour tous, mais tout aussi fructueuse.

Entre autres, il sera possible de faire un don par carte de crédit de manière sécurisée en téléphonant à Nathalie McKay des Services communautaires, entre 9 h et 17 h, le samedi 5 décembre prochain, au 450 621-3500, poste 7380. Un reçu d'impôt sera délivré sur demande.

Vous pourrez également remettre vos dons en argent directement à nos bénévoles qui tiendront des barrages routiers sur le territoire.

En ce qui concerne la collecte de denrées non périssables, vous pourrez déposer vos sacs aux abords de la route, selon l'horaire et le circuit du défilé de Noël (voir détails sur le site Internet de la Ville). Si votre rue n'est pas desservie par la collecte, vous pourrez alors laisser généreusement vos sacs aux Services communautaires de Rosemère (325, chemin de la Grande-Côte), selon les heures d'ouverture. Surveillez nos plateformes de communication pour connaître tous les détails. Nous savons que cette année a été difficile pour tous, mais plus particulièrement pour les familles démunies... Nous vous remercions à l'avance de votre grande générosité!

The "Guignolée" food and cash drive

This year, more families than ever need help to make ends meet. The Town is therefore working on a new concept for a food and cash drive that will be successful and safe for all.

It will now be possible to safely make a credit card donation by calling Nathalie McKay of the Community Services Department, between 9 a.m. and 5 p.m., Saturday, December 5 at 450 621-3500, ext. 7380. An income tax receipt will be issued upon request.

You can also hand your cash donations directly to our volunteers who will be manning fundraising roadblocks on our territory.

As for the food drive, you can leave your non-perishable staples in bags by the side of the road along the Santa Claus parade route (see the Town's website for time and route). If the parade is not scheduled to go by your street, you can leave your bags at Rosemère's Community Services Department (325 Grande-Côte Road) during business hours. Check our communication platforms for full details. We know that this has been a difficult year for everyone, but more so for underprivileged families. We thank you in advance for your great generosity!

ODYSCÈNE

À l'affiche chez Odyscène! *Featured at Odyscène!*

Tous les spectacles se tiennent à 20 h au Théâtre Lionel-Groulx situé au 100, rue Duquet, à Sainte-Thérèse. Évidemment, s'il y a lieu, les règles édictées par la Santé publique seront scrupuleusement respectées. *All shows are held at 8 p.m. at Théâtre Lionel-Groulx, 100 Duquet Street in Sainte-Thérèse. Obviously, if need be, all measures stipulated by public health authorities will be strictly respected.*



Simon Gouache
6 janvier
January 6



Salebarbes
19 février
February 19



François Bellefeuille
7 janvier
January 7



Sam Breton
26 février
February 26



Martin Petit
22 janvier
January 22



Louis-José Houde
27 février
February 27



Katherine Levac
27 janvier
January 27



Dominic Paquet
5 mars
March 5

Consultez la programmation complète en ligne.

Billetterie : 450 434-4006
www.odyscene.com
www.facebook.com/theatreig

Go online for the complete program.

Ticket office: 450 434-4006
www.odyscene.com
www.facebook.com/theatreig



50 ans et plus Franc succès du programme en ligne

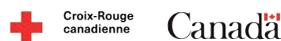
Depuis septembre, en raison de la deuxième vague, l'Association Horizon Rosemère (ARH) travaille d'arrache-pied pour aider les 50 ans et plus de la communauté à continuer de bouger et à rester informés des enjeux et leur propose son programme en ligne. Voyez l'entrevue du maire Westram concernant les services aux aînés mis de l'avant pendant la pandémie.

Sur une initiative de la vice-présidente Carole Gingras et de la professeure de yoga et bénévole à l'association, Véronique Pierre, l'ARH offre à ses membres la possibilité de rester en forme et de se divertir en ligne en diffusant des capsules vidéo de 15 minutes (enregistrées par la Télévision des Basses-Laurentides) de Tai Chi, de yoga sur chaise, de yoga douceur, de Viactive, de danse en ligne et de tricot. De plus, sur cette plateforme, les membres profitent aussi de partages et de conseils de plusieurs spécialistes ou intervenants au fil de courtes entrevues (5 à 10 minutes).

L'association maintient donc un lien avec ses membres dans un environnement sécuritaire qui leur permet de rester à la maison en santé. Depuis la mise sur pied de ce projet, leur page Facebook a plus que triplé et connaît un immense succès auprès des membres.

Vous avez 50 ans et plus et souhaitez profiter de leurs activités en ligne, devenez membre de l'association en lui envoyant vos noms, numéros de téléphone ou courriels à associationhr@hotmail.com. La carte de membre est très abordable et donne accès à des cours et des activités à des tarifs accessibles. Vous pourrez ensuite visionner les vidéos sur leur page Facebook au www.facebook.com/horizonrosemere dans la section « vidéos ».

Rappelons que ce programme bénéficie d'un appui financier de la Croix-Rouge canadienne et du gouvernement du Canada (Emploi et Développement social Canada).



Facebook : www.facebook.com/horizonrosemere



Ages 50+ Online program meets with resounding success

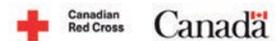
Since the arrival of the second wave in September, the Rosemère Horizon Association (RHA) has been hard at work helping seniors in the community to be active and informed on issues of concern to them. They are also offering an online program. View Mayor Westram's interview about seniors' services during the pandemic.

Further to an initiative of Vice-President Carole Gingras and association volunteer and yoga instructor Véronique Pierre, the RHA is offering its members an opportunity to keep fit and have fun online by diffusing 15-minute video clips (recorded by Télévision des Basses-Laurentides) on Tai Chi, chair yoga, gentle yoga, Viactive, line dancing and knitting. In addition, this platform offers members advice shared by a number of experts or speakers during the course of short interviews (5 to 10 minutes).

The association stays in touch with its members in a safe environment that allows them to remain healthy and at home. Since the implementation of this project, its Facebook page has more than tripled and proven to be highly popular with members.

If you're 50 years of age or older and would like to enjoy the association's online activities, become a member by sending your name, telephone number or email address to associationhr@hotmail.com. Membership is highly affordable and provides access to courses and activities at very accessible rates. You will then be able to view videos on their Facebook page at www.facebook.com/horizonrosemere, video section.

It should be mentioned that this program receives financial support from the Canadian Red Cross and the government of Canada (Employment and Social Development Canada).



Facebook: www.facebook.com/horizonrosemere



nous • vous • ils boutique métiers d'art

Les métiers d'art sont à l'honneur à Rosemère toute l'année dans un lieu de diffusion et de création unique au Québec : **la boutique métiers d'art nous • vous • ils**. La propriétaire Mylène Blanchet y offre des objets utilitaires et décoratifs, faits à la main par plus de 90 artisans professionnels provenant des quatre coins de la province. Sous le même toit, son conjoint, le joaillier Dominic Dufour, propose ses services de création, de remodelage et de réparation de bijoux dans son atelier-boutique.

Mylène commence sa carrière comme consultante d'artistes et d'organismes culturels et comme rédactrice pour plusieurs médias écrits et commissaires d'exposition. Les années passent et, en 2011, alors que son conjoint déménage sa bijouterie à Rosemère, elle décide d'installer son bureau de consultante dans un local adjacent et d'y ouvrir sa galerie d'art qu'elle transforme, plus tard, en boutique de métiers d'art. Depuis, Mylène et Dominic ont réuni leurs deux espaces. Cette boutique est la continuité de la carrière de consultante de Mylène, car elle contribue, par son rôle de diffuseur, à améliorer et à consolider les conditions de pratique des artisans en présentant leur travail.

En 2000, Dominic Dufour obtient un diplôme de l'École de joaillerie de Montréal (dont il assume maintenant la présidence). Après ses études, il établit son atelier à Montréal, Sainte-Agathe-des-Monts, Lachute et, enfin, Rosemère. Son atelier-boutique lui permet de réaliser un rêve qu'il chérissait depuis longtemps : donner une vitrine aux bijoux de créateurs québécois et proposer, sur place, ses services d'artisan joaillier.

L'entreprise a le vent en poupe; en neuf ans, elle a agrandi trois fois son local! En avril 2021, pour fêter ses 10 ans, elle doublera sa superficie et ajoutera à son offre actuelle une section de vêtements de designers québécois. Vous cherchez un objet unique, passez donc à la boutique située au 150, chemin de la Grande-Côte.



Don't limit your challenges, challenge your limits!

Arts and crafts are showcased year-round in Rosemère's **nous • vous • ils**, a fine crafts boutique unique in Québec. Owner Mylène Blanchet offers useful and decorative items handcrafted by more than 90 professional artisans from every part of Québec. Under the same roof, her husband, jeweller Dominic Dufour provides jewellery creation, redesign and repair services in his workshop/boutique.

Mylène launched her career as a consultant to artists and cultural organizations and as a writer for several print media and curators. When, in 2011, her husband moved his jewellery shop to Rosemère, she decided to open her consulting office in adjacent premises, and establish an art gallery that she subsequently converted into a fine crafts boutique. Since then, Mylène and

Dominic have merged their two spaces. This boutique is really an extension of Mylène's career as a consultant since, in this role, she continues to help improve and consolidate conditions for craftsmen's practice by showing their works.

In 2000, Dominic Dufour graduated from the "École de joaillerie de Montréal" — the Montréal Jewellery School — which he now heads. Following his studies, he set up shop in Montréal, Sainte-Agathe-des-Monts, Lachute and, finally, in Rosemère. His workshop/boutique has allowed him to fulfill a dream he had long cherished: give Québec creative artists a showcase and offer, on site, his services as an artisan jeweller.

This company has the wind in its sails. In nine years, it has expanded its premises three times! In April 2021, in celebration of its 10th anniversary, it will be doubling its floor space and adding a section devoted to fashions by Québec designers to its current offering. If you're looking for something unique, drop by 150 Grande-Côte.



Merci de soutenir les entrepreneurs d'ici!

Encourager les entrepreneurs d'ici est plus important que jamais. Ceux-ci remercient d'ailleurs leurs clients de leur soutien et les convient à visiter la plateforme **rosemerecestmonaffaire.com** pour trouver des biens et des services qui répondent à leurs besoins et sont offerts ici même, à Rosemère! Certains entrepreneurs sont mis en lumière dans les publicités de *Rosemère c'est mon affaire!* Les avez-vous reconnus?



Thank you for supporting our local entrepreneurs!

Encouraging local businesses is more important than ever. These entrepreneurs wish to thank their clients for their support and invite them to go to **rosemerecestmonaffaire.com** for the goods and services that meet their needs right here in Rosemère! Some of these businesses are showcased in the "Rosemère c'est mon affaire!" ads. Did you recognize them?

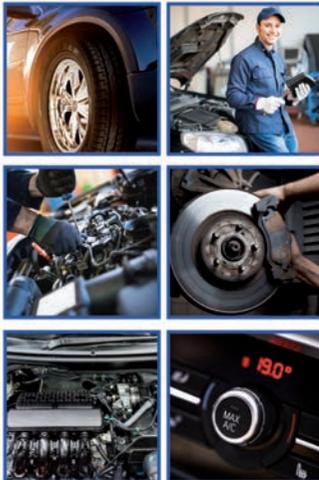


**CENTRE DE L'AUTO
ROSEMÈRE**
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

vous souhaitez de
Joyeuses Fêtes

point S

- Pneus et jantes **01**
- Changement d'huile **02**
- Inspections **03**
- Freins **04**
- Mise au point moteur **05**
- Entretiens préventifs **06**
- Alignement 3D **07**



SERVICES

860679_51270

450 435-5713. | info@cdlr.ca. | centredelautorosemere.com | 261, boul. Labelle Rosemère, J7A 2H3

Offrez la beauté avec nos certificats-cadeaux disponibles

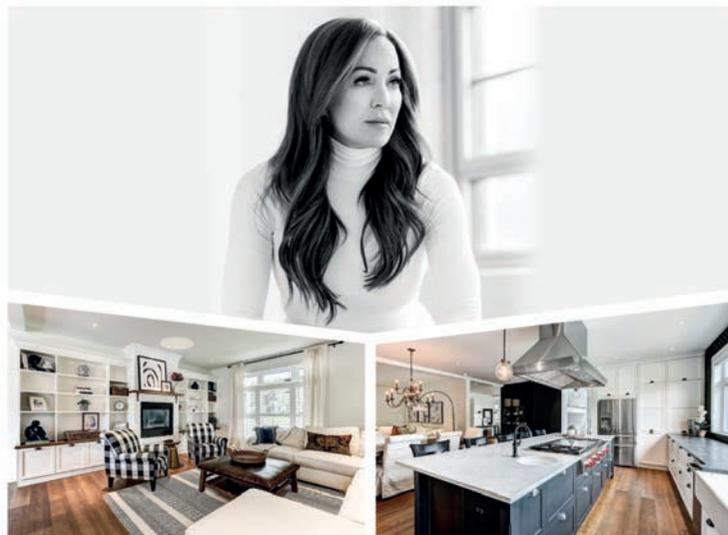
- Spécialisé en épilation au laser, électrolyse
- Traitement pour la couperose-acné-taches pigmentaires
- Relissage et raffermissage de la peau par radiofréquence
- Lifting sans chirurgie par microcourant
- Hydrafacial MD
- Soin visage spécialisés avec ZoSkin et Matis

Promotion des Fêtes
25% de rabais sur l'épilation au laser LightSheer Duet sur toutes les régions. Consultation gratuite.

Bientôt changement de nom Clinique Éternité Laser 2^e succursale
Rendez-vous au 450 621-7770 ou institut be-yu.ca
313, chemin de la Grande-Côte Rosemère

Be YU INSTITUT MEDICO-ESTHÉTIQUE

861139_58028_2



**L'AGENCE IMMOBILIÈRE #1 SPÉCIALISÉE
DANS LE HAUT DE GAMME AU QUÉBEC**

Cette demeure de style Farmhouse moderne est située dans l'un des quartiers les plus recherchés de Rosemère. Dès que vous passerez le seuil de la porte, vous constaterez l'harmonie entre les matériaux nobles et chaleureux.

Julie St-Laurent Courtier immobilier & conseiller
T. 514-813-2163 • julie.st-laurent@engelvoelkers.com
Abonnez-vous à ma page Julie St-Laurent courtier

ENGEL & VÖLKERS
JULIE ST-LAURENT

©2020 Engel & Völkers. Tous droits réservés. Franchisé indépendant et autonome. Si votre propriété est déjà inscrite veuillez ne pas faire cas de cette annonce. Courtier immobilier, agence immobilière, Engel & Völkers Montréal / Québec.

860676_57292

Benjamin Moore
Une peinture inégalée.

Décoration Huot & Hardy
Pour tous vos projets de rénovation, faites confiance à notre équipe expérimentée.

Depuis plus de 25 ans au service de votre décor!

Joyeuses Fêtes à tous!

Service de décoration intérieure personnalisé
283, boul. Curé-Labelle, Rosemère
450 430-0630 www.decorationshuotethardy.ca

862082_55572

849300_49733

**MICROCRÉDIT
ENTREPRENEURIAL**
BASSES-LAURENTIDES

FCAMC 1 250 000 \$ prêts
20 ans DE SUCCÈS
Plus de 280 prêts

Services bilingues

- Plan d'affaires
- Activités et formation
- Financement microcrédit
- Accompagnement de proximité

FCAMC Fonds communautaire d'accès au micro-crédit

Contactez-nous! 450 818-4830
fondsmicrocredit.qc.ca

MicroEntreprendre

Votre Courtier à Rosemère

**Vous
souhaite
Bon temps
des Fêtes!**

Je m'occupe de tout pour vous!

Nathalie Laurence
Courtier immobilier résidentiel

514 887 9794

viacapitale
RIVE-NORD

860898_580271

En cette période des Fêtes, prenons le temps
d'apprécier les petits bonheurs quotidiens.
Que l'année 2021 nous apporte
espoir et réconfort !



ERIC GIRARD

DÉPUTÉ DE GROULX ET MINISTRE DES FINANCES

204, BOULEVARD DU CURÉ-LABELLE BUREAU 210
SAINTÉ-THÉRÈSE (QUÉBEC) J7E 2X7

450 430-7890

450 430-4587

ERIC.GIRARD.GROU@ASSNAT.QC.CA

849295_57232



LE 15 LESAGE

Résidence PRIVÉE pour aînés

Appartements confortables: studio au 4^{1/2}, bien éclairés, plafonds de 10 pi (rdc)
Personnel infirmier 24h / 7jours, menus équilibrés & variés, service à la table,
Animation, salle de billard, piscine, dépanneur, salle d'exercice, sauna, bistro,
bain à remous, salon de coiffure, comptoir pharmaceutique. Activités adaptées
supervisées par notre récréologue, zumba, yoga, sorties, aquaforme, et plus encore ...

Informez-vous sur nos unités de soins et découvrez la flexibilité de nos soins évolutifs.

CRÉATEUR DE VIE 70 + **450.420.2139**
15 rue Lesage, Sainte-thérèse

UNE ENTREPRISE D'ICI



Le meilleur choix
Depuis 1983

Plus de
10 000 \$
en prix

Calendrier de l'Avent

Plus de 10 000 \$ en prix

24 jours de cadeaux

50 \$ d'épicerie à gagner par jour

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	Joyeux Noël!

+ Un grand prix de **2500 \$** d'épicerie*
Et trois prix de 1000 \$ d'épicerie

Visitez-nous en décembre!

Un gagnant à chaque jour du 1^{er} au 24 décembre. Avec tout achat.**

220, rue Saint-Charles — Sainte-Thérèse
450-435-1370

25, boul. des Entreprises — Boisbriand
450-430-5572

2605, rue d'Annemasse — Boisbriand
450-433-6226

450, rue Blainville Est — Sainte-Thérèse
450-435-5500

* 4 finalistes seront pigés le 26 décembre à 15 h parmi tous les gagnants du mois dans nos 4 magasins participants. Le tirage du grand prix de 2500 \$ d'épicerie sera effectué le 26 décembre à 15 h parmi les 4 finalistes. Les 3 autres finalistes recevront 1000 \$ d'épicerie chacun. ** Les achats doivent être effectués lors d'une même transaction. Les achats sont calculés sur le prix de la marchandise avant taxes, à l'exclusion des produits du tabac, billets de loterie, titres de transport, cartes-cadeaux, articles vivo | Villeroy & Boch et tout autre et tout autre produit là où la loi l'interdit. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. Une transaction gagnante par jour, choisie aléatoirement parmi toutes les transactions du 1^{er} au 24 décembre 2020. Le concours s'adresse aux résidents du Québec et du Nouveau-Brunswick âgés de 18 ans ou plus. Chaque prix est d'une valeur de 50 \$. Le gagnant devra répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Détails et règlement du concours disponibles au comptoir du service à la clientèle des supermarchés IGA et IGA extra participants.